



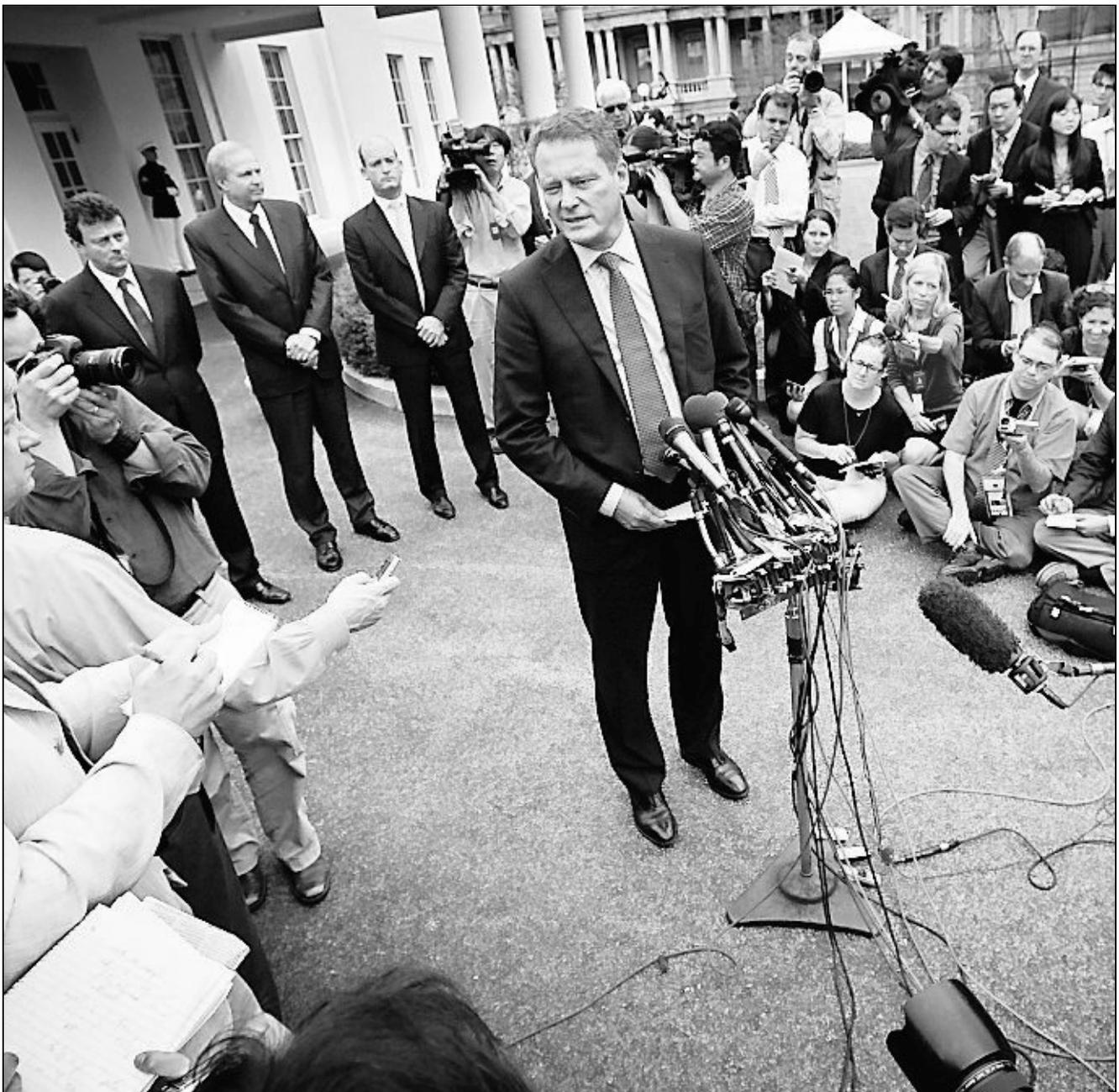
**ethecon**

Fundación Ética & Economía

ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

**A propósito de la entrega del Black Planet Award Internacional de ethecon del año 2010 a Tony Hayward, Bob Dudley, Carl-Henric Svanberg, otros directores responsables y accionistas importantes del consorcio petrolero y energético BP / Gran Bretaña**



## Portada

La foto muestra la conferencia de prensa del consorcio BP ante la oficina gubernamental de los EE.UU., la Casa Blanca en Washington, a propósito de la catástrofe petrolera en el Golfo de Texas en verano de 2010. Frente a los micrófonos está el director del consejo de control Carl-Henric Svanberg, detrás de él el gerente jubilado Tony Hayward (a la izquierda) y el gerente nominado Bob Dudley (segundo de la izquierda).

Editor  
ethecon  
Fundación Ética & Economía  
Wilhelmshavener Straße 60  
D-10551 Berlín  
Alemania  
Fon +49 (0)30 22 32 51 45  
eMail [info@ethecon.org](mailto:info@ethecon.org)

Director responsable  
Economista graduado  
Axel Köhler-Schnura (fundador inicial)  
Apartado postal 15 04 35  
D-40081 Düsseldorf  
Alemania  
Schweidnitzer Str. 41  
D-40231 Düsseldorf  
Alemania  
Fon +49 (0)211 26 11 210  
Fax +49 (0)211 26 11 220  
eMail [aks@ethecon.org](mailto:aks@ethecon.org)

Cuentas para donaciones  
EthikBank Freiberg / Alemania  
IBAN DE 58 830 944 95 000 30 45 536  
BIC GENODEF1ETK  
GLS-Bank Bochum / Alemania  
IBAN DE05 430 609 67 6002 562 100  
BIC GENODEM1GLS





ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

## Índice

El Blue Planet Project (Proyecto Planeta Azul) y ambos premios internacionales de ethecon	
Discurso de Axel Köhler-Schnura.....	3
Justificación de la fundación ethecon concerniendo el otorgamiento del Black Planet Award 2010 a los responsables de BP .....	9
Acerca de los portadores del Black Planet Award Internacional de ethecon del año 2010 .....	10
Datos de contacto de los portadores .....	19
Enlaces web concerniendo BP .....	20
Personas y ONG que se dedican al tema BP .....	22
Carta abierta a los portadores .....	24
Discurso estigmatizador de doctor Winfried Wolf .....	28
Saludo de Diane Wilson / Injured Workers United ("Obreros Afectados Unidos") (EE.UU.) .....	37
Saludo de Dana Balicki / Code Pink (EE.UU.) .....	42
Saludo de Jürgen Knirsch / Greenpeace International (Alemania) .....	44
¡A parar el BP! – Llamamiento de la campaña de ethecon .....	46
Los premios internacionales de ethecon .....	48
La fundación ethecon .....	50



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

Los premios internacionales de ethecon de 2010:  
Blue Planet Award 2010 (a la derecha)  
Black Planet Award 2010 (a la izquierda)  
(Foto: Johannes Nies)





ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Axel Köhler-Schnura<sup>1</sup>**

**El internacional „Blue Planet Project“ (Proyecto Planeta Azul)<sup>2</sup>  
y ambos premios internacionales de ethecon**

**Discurso en el acto festivo dedicado a la entrega de ambos premios  
internacionales de ethecon del año 2010 el 20 de noviembre de 2010 en Berlín**

Muy estimados señoras y señores  
queridas amigas, queridos amigos,

ya a partir del año 2006, ethecon – Fundación Ética & Economía confiere dos premios internacionales. Hoy día son ambos premios del año 2010 a entregar.

¿Qué son estos premios? ¿De qué se trata si se confieren ambos awards de ethecon?

Para responder a estas preguntas tengo que recapitular algo:

Mis colegas co-fundadores, miembros patrocinadores y donadores y desde luego yo también, junto con otra fundadora inicial señora Gudrun Rehmman, hemos fundado ethecon en 2004 pues pertenecemos a la gente que no quiere ver pasivamente como los principios éticos están pisoteados; que se pronuncia decididamente en contra de que la ganancia se vuelva más y más el único criterio para la vida en la sociedad y para el tratamiento del medio ambiente, con el único propósito de hacer los ricos aún más ricos, acompañado del daño mientras tanto inocultable para el ser humano y la ecología y con el peligro del arruinamiento social y ecológico completo de la humanidad. Nosotros vemos la causa de este arruinamiento social y ecológico del planeta en la violación y destrucción de los principios éticos fundamentales por parte de la economía.

Ya en el año de forjar la fundación, 2004, maduró la idea de estimular los esfuerzos para la conservación y salvación de los principios éticos con un premio de la fundación así como de poner a la picota

---

<sup>1</sup> Axel Köhler-Schnura, economista graduado, Düsseldorf, nacido 1949, casado, cuatro hijos (uno fallecido). Estudiado economía empresarial, sociología, informática e idiomas; hasta 1976 participación en investigaciones socio-económicas en el marco de la Deutsche Forschungsgesellschaft (Sociedad Alemana de Investigación); después contratos en diferentes empresas, por último en la gerencia de una empresa poligráfica importante; desde 1988 actividad empresarial propia con orientación ecológica; aporte importante en la creación, entre otros, de la Central de Accionistas Críticos, de la Red de Acciones contra Pesticidas (PAN), de la Coordinación contra los peligros de BAYER (consorcio químico y farmacéutico); actividad voluntaria en la dirección de la Edición Arte contra Consorcios, del Fondo alternativo de inversiones y ahorros ProSolidar y de la Red Internacional de Coordinación contra los peligros de BAYER; primer fundador y director honorífico de la fundación internacional “ethecon – Fundación Ética & Economía”; antes participante del círculo de coordinación del Foro Social Europeo; actividades regulares como periodista; portador del Premio por Valor Cívico del año 2000; en 2008 nombrado por el Premio Nobel Alternativo (citado p. ej. / e. o. según “Who is Who”, edición Alemania).

<sup>2</sup> Informaciones detalladas sobre el Blue Planet Project internacional de ethecon se hallan en el folleto del mismo título que puede ser ordenado gratuitamente.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

por la destrucción de aquellos. Ya hubo y hay muchos premios que destacan los „alcances“ en diferentes ramos de la vida social pero hay demasiado pocos premios que honran la resistencia contra la violación y la destrucción de la ética y de la moral con las consecuencias como perjuicio del ambiente, guerras y explotación.

Nuestra idea ha coincidido con el ciclo de obras „Blue Planet“ („Planeta Azul“) del artista Otto Piene. Otto Piene, nacido 1928, forma parte de los artistas más ilustres del siglo XX. Los concedores del arte saben que había fundado junto con Mack y Uecker el arte epocal de ZERO y hasta ahora está firmando por el SkyArt.<sup>3</sup>

Con el ciclo de obras mencionado, Piene está exigiendo: „Keep the Blue Planet green!“ („¡Que el Planeta Azul se quede verde!“) El credo respectivo de Piene es tan sencillo como sorprendente: „Sí, estoy soñando con un mundo mejor. ¿Acaso tengo que soñar con uno que sea peor?“

Juntos iniciaron Otto Piene y ethecon el proyecto „ethecon Blue Planet Project“ („Proyecto Planeta Azul internacional de ethecon“) cuyo punto central es la idea de un premio internacional. El proceso de discusión desenvuelto a propósito de este premio ha mostrado sin embargo que no es suficiente condecorar los hechos y actividades de lucha por la ética y la moral con la finalidad de alcanzar un mundo mejor sino que es importante en la misma medida de estigmatizar los malhechos y delitos contra la ética y la moral que son responsables por el arruinamiento de nuestro Planeta Azul. Así surgió la idea de los dos premios internacionales combinados de ethecon: el premio positivo „Blue Planet Award“ („Premio Planeta Azul“) y el premio negativo „Black Planet Award“ („Premio Planeta Negro“).

Los dos premios son una entidad, las dos caras de la misma medalla. Juntos reflejan el estado de los principios éticos que caracterizan nuestro mundo. En el mismo tiempo representan la visión de una ética y moral que facilita un mundo sin explotación y sin opresión. Ellos sentencian la desconsideración, la codicia, las guerras y la destrucción de la naturaleza; ellos corresponden a los ideales como la solidaridad, la paz, la protección del ambiente y la justicia, llaman a la resistencia, a los cambios y a los esfuerzos activos en aras de estos ideales, se comprometen por un futuro mejor y digno de este mundo nuestro.

Mientras uno de los premios condecora por aportes en la causa de la conservación y salvación del „Planeta Azul“ y atrae la atención sobre las posibilidades y necesidades de actuar, el otro premio pone a la picota los perjuicios y peligros de un „Planeta Negro“ y estigmatiza la indiferencia e ignorancia.

<sup>3</sup> Más informaciones concerniendo Otto Piene y su obra se hallan en el folleto de ethecon „Blue Planet Project“ (puede ser ordenado gratuitamente).



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

Juntos demuestran ambos premios internacionales de ethecon: sí, hay esperanza. Exactamente en el sentido de Otto Piene: „¡Más luz, más de verde!“

Básicamente son sólo personas y no instituciones destacadas con ambos premios internacionales de ethecon. Así queremos oponernos a la anonimización de decisiones creciente y aspirada. En lo positivo así como en lo negativo siempre son los seres humanos los que llevan la responsabilidad. Sobre todo en el caso de acontecimientos negativos, a los responsables les encanta esconderse detrás de las fachadas de algunas instituciones y de indicar sobre algunas “condiciones objetivas” que provocan casi por sí solas las decisiones respectivas.

De la misma importancia es que el “Black Planet Award” no sea una obra valiosa de arte sino un producto barato “de usar y tirar” diseñado por un adolescente. Pues es precisamente la gente joven cuyo futuro se ve arruinado y destruido. Frente a la juventud, ethecon quiere mostrar que hay igualmente gente adulta, mayor, que se siente responsable respecto a los jóvenes, a la que no le da igual como será el futuro, que se opone con toda su fuerza en contra de que el planeta se convierta en un desierto inhabitable para los hijos y los nietos.

La entrega de ambos premios internacionales de ethecon tiene lugar anualmente. Y en lo público, en un acto festivo, como hoy día. Intentamos que posiblemente más numerosos círculos y actores sociales participen en las actividades de la entrega. En la velada de hoy toman parte el movimiento Anti-Castor (basura radioactiva), activistas del movimiento civil contra Stuttgart 21 (proyecto de construcción de una estación ferroviaria carísima y nociva para el ambiente); hemos recibido mensajes de solidaridad de Greenpeace, de la Amnistía Internacional, de Pro Asyl y muchas demás organizaciones desde Alemania y desde el extranjero.

La recibidora o el recibidor del premio „Blue Planet Award internacional de ethecon” recibe una invitación y tiene la posibilidad de hacer una declaración personal. El premio positivo se le entrega, si posible personalmente, después de una justificación detallada pronunciada públicamente por nosotros. En su calidad de invitada/o de la fundación le ofrecemos también todas las posibilidades de cooperar con la fundación o en la red de aquella. La entrega del „Blue Planet Award internacional de ethecon” está documentada en una compilación, traducida en tres idiomas y difundida a nivel internacional.

Eso es diferente concerniendo el „Black Planet Award internacional de ethecon”: en el marco de un acto festivo, el otorgamiento del premio de vergüenza sólo se anuncia. Las portadoras / los portadores son informados sobre el premio de vergüenza conferido por medio de una „Carta Abierta” publicada en tres idiomas y distribuida a nivel internacional. La justificación detallada es publicada en un folleto, igu-



**ethecon Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

almente en tres idiomas y con distribución internacional. La entrega del premio a los estigmatizados sucede dentro del medio año siguiente, en el cuadro de una acción pública posiblemente más espectacular. Cuantas más personas y organizaciones formando parte de movimientos sociales internacionales son invitadas a participar allí.

Es muy significativo que en el caso regular los estigmatizados por el „Black Planet Award internacional de ethecon“ no le hacen caso al trofeo mismo. Ninguno de los puestos a la picota ha recibido hasta ahora el premio personalmente, ninguno ha tomado posición en lo público frente a la crítica. Sólo en un caso hasta hoy día, en el caso de Peter Brabeck-Letmathe, de Liliane de Bettencourt y otros accionistas importantes y directores responsables del consorcio alimenticio NESTLÉ en el año 2007, el trofeo ha sido recibido voluntariamente por un enviado del departamento de prensa ante la entrada de la oficina central del consorcio en Suiza. Lo que sucedió después con el trofeo, no es conocido.

En el caso del premio para los accionistas y directores del consorcio taiwanés químico y de técnica genética FORMOSA PLASTICS GROUP estigmatizados con el „Black Planet Award internacional de ethecon“ del año 2009, fuimos testigos de como el trofeo fue rabiosamente destruido por el personal de seguridad y echado de forma provocatoria en la basura.

Muy estimados señoras y señores,  
queridas amigas, queridos amigos,

„ethecon – Fundación Ética & Economía“ es una fundación desde abajo. Surgida de los movimientos para la protección del ambiente, la paz y la justicia alrededor del mundo, críticos contra los consorcios y contra la globalización. Llevada por los activistas contra el poder de los consorcios, explotación, guerras y destrucción de la naturaleza. Enlazada en redes sociales a nivel mundial, con el compromiso a los principios de solidaridad internacional.

El „Proyecto Internacional Planeta Azul de ethecon“ con sus ambos premios internacionales significa correspondientemente una expresión de esta solidaridad y de estos principios. Eso se refleja no sólo en el carácter del proyecto y de los premios, no sólo en las personas de los condecorados sino también en el proceso internacional de selección para los premios anuales.

Ya la cuestión de fijar los premios no se decide sólo por los órganos de la fundación sino que es un acto de solidaridad internacional. Anualmente en la primavera, miles de personas y grupos activos en la lucha por la paz, justicia y protección del ambiente son llamados a entregar propuestas para los premios. La selección de los portadores de premios y el otorgamiento de los premios son recíprocamente comunicados a los movimientos críticos contra los consorcios y la globalización.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

La integración de la fundación en los movimientos sociales internacionales por la paz, justicia y protección del ambiente se vuelve particularmente clara al ver la tendencia de las acciones de entrega del „Black Planet Award internacional de ethecon“ de un año a otro. En coordinación y preparación más y más exitosa y con participación de más y más grupos de activistas, aquel está entregado en la sede del portador respectivo en acciones más y más espectaculares. Las personas abarcadas están puestas a la picota de forma cada vez más efectiva con la intensidad y fuerza de los movimientos internacionales sobre la base del „Black Planet Award internacional de ethecon“. Por ejemplo, en Taiwan el „Black Planet Award internacional de ethecon“ del año 2009 ha sido durante varias semanas objeto de reportajes en los medios. Por lo menos dos veces, el hecho que los responsables del consorcio FORMOSA PLASTICS GROUP hayan sido puestos a la picota internacional ha sido objeto de noticias en todos los medios sin excepción.

Búsqueda y nominación de los portadores anuales de los premios sobre la base de estos principios fundamentales, el conferimiento anual de los premios en el marco de un acto festivo dedicado cada vez a un tema especial en el contexto de la responsabilidad de conservar un mundo vital, la entrega del „Black Planet Award internacional de ethecon“ en el marco de acciones internacionales amplias – esto es el „International ethecon Blue Planet Project“ („Proyecto Planeta Azul internacional de ethecon“).

Cuando 2005 el Blue Planet Award vio la luz, hemos necesitado un trofeo de premio, Otto Piene se ha declarado dispuesto a crear un tal trofeo y así diseñado cada vez, a partir del año 2006, un trofeo del „Blue Planet Award internacional de ethecon“ como una escultura única y valiosa de vidrio y madera.

Así fue hasta el año 2009. Pues entonces, cumplidos los 82 años, pidió retirarse de esta tarea responsable por razones de edad. En señora Katharina Mayer, famosa artista fotográfica y estudiante de Becher, nacida 1958, sobre la que hoy día aún aprenderemos más – en ella hemos hallado a alguien quien continuará dignamente el Proyecto Planeta Azul fundado por Otto Piene y por ethecon. Por primera vez en el año 2010, el trofeo no será creado con una brocha sino que en forma fotográfica. Estamos orgullosos que Katharina Mayer se halle al lado nuestro<sup>4</sup>.

Queridas amigas, queridos amigos,

creo que estamos esperando con curiosidad muy justificada. A los portadores de los premios pero también a Katharina Mayer que va a dirigirnos hoy su palabra y al nuevo trofeo de premio „Blue Planet

<sup>4</sup> Más informaciones sobre la persona y la obra de Katharina Mayer se hallan en el folleto de ethecon „Blue Planet Project“ (puede ser ordenando gratuitamente).

ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---



Award Internacional de ethecon". En este sentido les deseo a todos nosotros una tarde interesante y cautivadora.

Muchas gracias.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Fragmentos de la justificación para estigmatizar a Tony Hayward, Bob Dudley, Carl-Henric Svanberg y otros directores responsables y accionistas importantes del consorcio petrolero y energético BP / Gran Bretaña con el International ethecon Black Planet Award 2010 por „ethecon – Fundación Ética & Economía“**

.....

Responsables por las decisiones y por el actuar del consorcio BP son los accionistas importantes y el personal de dirección. A ellos les tocan el arruinamiento de la salud humana y la destrucción del ambiente en dimensiones graves, incluso la muerte de muchas personas. Ellos constituyen no sólo un peligro para la paz y los derechos humanos sino que también para la democracia, la ecología y para la humanidad entera. Están actuando sólo a favor del poder personal y enriquecimiento privado. Están pisoteando la ética y la moral y aceptando la pérdida de nuestro planeta, alcanzando éste el estado de un „Planeta Negro“.

ethecon ve en el actuar de los accionistas importantes, del gerente jubilado Tony Hayward, de su sucesor Bob Dudley, del presidente del consejo de control Carl-Henric Svanberg y de otros directores responsables una agravación enorme del grado de destrucción y de arruinamiento de nuestro Planeta Azul. Por esta cumbre de menosprecio y de violación de la ética humana, „ethecon – Fundación Ética & Economía“ los pone a los responsables del consorcio BP a la picota con el „Black Planet Award internacional de ethecon“ de 2010.

.....”

Berlin, 1ro de septiembre de 2010<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> ethecon escogió conscientemente el día del 1ro de septiembre para anunciar la decisión sobre los portadores de ambos premios internacionales de ethecon conferidos anualmente: el 1ro de septiembre es el Día mundial de la Paz o contra la Guerra en Alemania.



## ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

### **Acerca de los portadores del International ethecon Black Planet Award 2010**

El consorcio BP llegó a recibir su nombre tras la Deutsche Petroleum-Aktiengesellschaft (DPAG) – “Sociedad Anónima Petrolera Alemana” fundada en Alemania 1904 que fue transferida 1906 en la Europäische Petroleum-Union (EPU) – “Unión Petrolera Europea”. En el mismo año, la última fundó la British Petroleum Company para la venta de sus productos en Gran Bretaña. Al comienzo de la Primera Guerra Mundial, ésta fue confiscada por el gobierno británico y 1917 transferida en la Anglo-Persian Oil Company (APOC)<sup>6</sup>. Cuando Persia llegó a llamarse Irán, la empresa recibió respectivamente 1934 el nombre de Anglo-Iranian Oil Company (AIOC)<sup>7</sup>. El nuevo cambio de nombre en “BP” sucedió 1954.

La Anglo-Persian Oil Company, por parte suya, fue fundada 1909 con el propósito de explotar el petróleo descubierto en Irán. Los impuestos transferidos al Estado eran primero considerablemente más bajos que lo que fue más luego pagado por las compañías petroleras estadounidenses a los países de origen. Cuando el nacionalista Mohammed Mossadeq llegó a ser 1951 primer ministro, el parlamento dejó nacionalizar la industria petrolera completa. La AIOC fue reemplazada por la National Iranian Oil Company. La AIOC retiró sus directores desde el Irán y organizó el boicot contra el petróleo iraní. Siendo propietario de la AIOC, el gobierno británico intentó reclamar contra la nacionalización ante la Corte Internacional en La Haya pero fracasó.

En primavera de 1953 el presidente de los EE.UU. Dwight D. Eisenhower encargó la CIA de organizar, con el apoyo del gobierno británico, un golpe de Estado contra el gobierno iraní encabezado por Mossadeq. En colaboración con el sha perso y los militares, Mossadeq quien había sido elegido democráticamente fue violentamente derrocado lo que fue acompañado de la persecución atroz contra todas las fuerzas progresistas y democráticas. Este golpe de Estado es conocido bajo el nombre código del complot: “Operación Ajax”. AIOC fue parte de este golpe de Estado anglo-americano y volvió a establecerse en Irán después de aquel pero ya no tuvo más su posición de monopolio pues su participación dentro de una multinacional fue limitada a 40%.

El consorcio BP rebautizado 1954 expandió sus negocios de petróleo más allá de las fronteras del Medio Oriente sólo a partir de 1959: primero para Alaska, 1965 para el Mar del Norte, 1978 él llegó a ser

<sup>6</sup> compárese con [http://de.wikipedia.org/wiki/BP\\_\(Konzern\)](http://de.wikipedia.org/wiki/BP_(Konzern))

<sup>7</sup> compárese con <http://en.wikipedia.org/wiki/Bp> - si no hay indicación distinta en el texto, las informaciones provienen de esa fuente



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

accionista mayoritario de una compañía petrolera estadounidense. La presencia setentianera en el Irán fue acabada por la Revolución Islámica cuando Ayatolá Jomeini dejó confiscar la propiedad de la compañía sin beneficio de reembolso.

Tras numerosas fusiones y compras totales de otras empresas, BP expandió tanto que hoy día no solamente es el consorcio petrolero tercer más grande del mundo sino que lleva el cuarto plazo en la lista mundial de las mayores empresas según su circulante<sup>8</sup>. Entre sus marcas y filiales se hallan ARAL, Arco, ampm, Castrol, Wild Bean Café y muchas más. En el año 2000, la multinacional rebautizada antes (tras una fusión) en "BP amoco", se dio otra vez el nombre BP y lanzó la nueva consigna de la compañía: "Beyond Petroleum" ("Más allá del petróleo"). 2008 el consorcio recibió por aquello el premio satírico "Emerald Paintbrush" ("Brocha de esmeralda") de la sección británica de Greenpeace quien llamó así la atención al hecho que BP sólo se da el teñido verde pero no cambia de ninguna manera sus prácticas nocivas al ambiente. Greenpeace propuso en vez de "Beyond Petroleum" la consigna "Back to Petroleum" ("de regreso hacia el petróleo"), sobre todo viendo las inversiones del BP en el año 2008: de aquellas cayeron 93% sobre el petróleo y el gas, 2,79% sobre la energía eólica, 2,79% sobre los combustibles bio y sólo 1,39% sobre la electricidad solar<sup>9</sup>. Por esta discrepancia manifiesta entre la campaña publicitaria y la realidad, el BP fue también el único nominado para el "Greenwash Awards" en el año 2009<sup>10</sup>.

Por su balanza en las cuestiones del ambiente y de los derechos humanos, BP ha sido declarado 2001 y 2005 uno de los diez consorcios más criminales por la revista investigativa "Mother Jones Magazine" que se dedica a descubrir los delitos de los consorcios, gobiernos y medios del mainstream. Los hechos de referencia entre otros:

- > 1991, según los datos sobre la fuga de elementos tóxicos, el BP fue declarado por la institución ambientalista estadounidense EPA el consorcio más contaminador en los EE.UU.
- > BP fue acusado de quemar los gases contaminados en su refinería en Ohio por lo que tuvo que pagar la multa de 1,7 millones de dólares.
- > En el período de 1993 a 1995 un contratista del BP eliminó de forma ilegal en Alaska restos de petróleo, disolventes de pintura y otros residuos tóxicos y nocivos. Entonces la sucursal responsable del

---

<sup>8</sup> compárese con [http://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Compañías\\_por\\_ingresos](http://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Compañías_por_ingresos)

<sup>9</sup> compárese con josscc-Blog: BP wins coveted „Emerald Paintbrush" award for worst greenwash of 2008,

<http://www.greenpeace.org.uk/blog/climate/bps-wins-coveted-emerald-paintbrush-award-worst-greenwash-2008-20081218>

<sup>10</sup> compárese con <http://www.climategreenwash.org/bp>



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

BP tuvo que pagar multas de 22 millones de dólares. No comunicó a nadie la eliminación ilegal de residuos cuando lo había llegado a aprender lo que es una clara violación de la ley<sup>11</sup>.

- > Hasta 1997 BP ha sido miembro de la "Global Climate Coalition", una organización de los industriales que adrede difundía dudas concerniendo el cambio del clima y así desinformaba concientemente la opinión pública. BP permaneció en aquella alianza hasta tal punto a partir del cual quedarse allí significaría una gran desventaja para su reputación pues más y más investigaciones científicas ya podían dar pruebas del cambio climático e igualmente en la opinión pública los conocimientos respectivos se fortalecían cada vez más.
- > Según las investigaciones de la organización no profit "Public Interest Research Group" activa en los EE.UU. y en Canadá, BP es responsable de 104 fugas de petróleo sólo en el período de enero de 1997 a marzo de 1998.
- > En julio de 2000, BP pagó 10 millones de dólares de multa a la EPA por culpa de la gerencia de sus refinerías en los EE.UU.
- > En el período de agosto de 2006 a octubre de 2007, hubo varios perjuicios del ambiente en Prudhoe Bay en Alaska. Entre otros hubo una fuga considerable de petróleo crudo y de mezcla de gasolina por causa de corrosión de tubos y recipientes. La otra vez, el Ministerio del Ambiente de Alaska comunicó sobre la fuga de una mezcla compuesta sobre todo de metanol así como petróleo crudo y agua. El metanol venenoso para animales y plantas se usa en Alaska para fundir el hielo dentro de los oleoductos que pasan por el Ártico.
- > 2007 el BP anunció en voz alta que invertiría durante el próximo decenio 8 mil millones de dólares en investigaciones sobre combustibles alternativos como gas natural, hidrógeno, energía solar y energía eólica. Pero el máximo absoluto para las investigaciones en tecnologías verdes sólo alcanzó 4% del presupuesto investigativo total. Desde allá el consorcio dejó cerrar su oficina central para energías alternativas en Londres. Aunque BP haya invertido en energías alternativas algo más que demás consorcios petroleros, pero viendo la relación muy limitada de aquello hacia su presupuesto total, se puede hablar con certeza del "Greenwashing": el consorcio solo quiere darse un "teñido verde" esperando así ventajas por su imagen en lo público.
- > De abril a mayo de 2010 por causa de aparejos defectuosos en una refinería del BP en Texas City hubo una fuga de 530.000 libras de sustancias químicas que contaminaron el aire en la ciudad y

---

<sup>11</sup> La infracción fue perpetrada en contra del Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act (Decreto sobre responsabilidad adecuada y reparación de daños causados al ambiente), llamado también "Superfund" - una ley federal de los EE.UU. que debe garantizar la limpieza de todo sitio contaminado con sustancias tóxicas y nocivas.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

- alrededor de aquella. Se huyeron entre otros 17.000 libras de benzol, conocido elemento cancerígeno, 37.000 libras de óxido de nitrógeno que provoca problemas de aspiración y 186.000 libras de monóxido de carbono, gas incoloro, inodoro, sin sabor y altamente tóxico.
- > En el caso de la explosión en la plataforma de extracción de petróleo Deepwater Horizon el 20 de abril de 2010 se trata de la mayor catástrofe petrolera en toda la historia de la humanidad. Ella mató a once trabajadores y provocó una fuga que no pudo ser parada durante varios meses pues ningunas medidas para una tal situación de emergencia habían sido adoptadas; según los datos oficiales cerca de 780 millones de litros de petróleo crudo salieron así en el Golfo de México<sup>12</sup>. Casi 80% de aquel aún no eran recogidos hasta el agosto de 2010<sup>13</sup>. El medio disolvente prohibido en Europa, extremadamente tóxico y nocivo, Corexit<sup>14</sup>, usado entonces por BP, no sirvió en absoluto para limpiar el agua contaminada y reparar los daños sino que sólo para dar una mejor apariencia a la reputación pública dañada del BP. Por el efecto de este disolvente, el petróleo forma gotitas microscópicas que no pueden ni estar destruidas por las bacterias ni aspiradas por los tubos flexibles de limpieza. En vez de aquello pueden ser involuntariamente tragadas o aspiradas por los peces, corales y seres terrestres lo que afectaría gravemente a esos organismos<sup>15</sup>. De hecho, los análisis científicos concerniendo el grado de toxicidad del Corexit muestran que la mortalidad causada por aquel es más elevada que por el petróleo crudo<sup>16</sup>. Lo que demuestra que no es el bien del ambiente al que el consorcio no hace tanto caso usando este disolvente con el propósito de "purificar" las aguas.
  - > En vez de sacar conclusiones de sus errores, BP no planea ni parar las perforaciones oceánicas de profundidad ya corrientes ni renunciar a empezar las perforaciones ante la costa de Libia en el Mediterráneo aunque las últimas tendrían que ser realizadas a profundidad aún mayor. Incluso los políticos italianos y de la UE protestan cada vez más contra aquello<sup>17</sup>.
  - > Como todos los consorcios petroleros, BP trata de "sacar la última gota de los campos petroleros largamente explotados"<sup>18</sup>. Por ejemplo, usando el vapor de agua caliente para hacer más líquido el petróleo espeso. Pero se sabe que la inyección del vapor en los pozos de sondeo aumenta cuatro

<sup>12</sup> compárese con <http://www.stern.de/wissen/natur/forscher-widersprechen-washington-das-oel-ist-immer-noch-da-draussen-1594310.html>

<sup>13</sup> Ibídem

<sup>14</sup> compárese con <http://www.rikiott.com/pdf/9527A.MSDS.pdf>

<sup>15</sup> compárese con <http://www.zeit.de/wissen/umwelt/2010-05/oelbekaempfung-chemikalien>

<sup>16</sup> compárese con [http://www.rikiott.com/pdf/UKcorexit\\_test\\_results.pdf](http://www.rikiott.com/pdf/UKcorexit_test_results.pdf)

<sup>17</sup> compárese con „Riskante Ölförderung: Italien will BP-Bohrung im Mittelmeer stoppen“ (“Extracción de petróleo peligrosa: Italia quiere parar perforación por parte de BP en el Mediterráneo”) / <http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/0,1518,709596,00.html>

<sup>18</sup> Staud, Toralf “Die Party geht weiter” (“La fiesta continúa”) en “Greenpeace Magazin” número 5 del 2010 (Septiembre – Octubre), página 27



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

veces la emisión del dióxido de carbono durante la extracción del petróleo. Así las actividades de BP en el Mar del Norte se volvieron 60% más nocivos para el ambiente que ya lo eran en el año 2004.<sup>19</sup>

- > Algunas organizaciones ambientalistas han exigido de BP parar su proyecto concerniendo el gas de filón en Rocky Mountains del sur en British Columbia en Canadá. Exigieron igualmente a la UNO que sometiera a prueba las actividades de extracción de aquel. El territorio previsto para el proyecto, amplio de 550 km cuadrados, es directamente contiguo al Parque de Paz internacional al glaciar de Waterton.
- > BP es una de numerosas compañías que extraen petróleo desde la arena petrolera canadiense. Durante el procedimiento respectivo penetra cuatro veces más dióxido de carbono en el aire que durante las perforaciones habituales. Los indios Cree en la región caracterizan aquello como "el mayor crimen ambiental de este planeta".<sup>20</sup>

Siempre vuelven a pasar en el seno del BP violaciones de seguridad, accidentes productivos que afectan a los trabajadores y catástrofes o peligros a punto de catástrofe:

En diciembre de 1965 fueron matados trece obreros cuando durante la transportación de la primera plataforma petrolífera de Gran Bretaña, la Sea Gem, dos pilares se aflojaron y la plataforma se volcó.<sup>21</sup>

- > En marzo de 2005 explotó la refinería del BP en Texas City. Tras aquello perecieron 15 personas y 180 personas más fueron heridas. Miles de habitantes tuvieron que permanecer en sus casas. La mezcla de carbono e hidrógeno se expandió y formó una nube que se incendió. Este accidente fue la cumbre de toda una serie de casos accidentales de menor gravedad en esta refinería cuyos problemas técnicos nunca han sido objeto de atención de los directores. El mantenimiento y la seguridad productiva habían sido sacrificados a las medidas de economización. Pero la responsabilidad final y definitiva por aquello les toca a los jefes empresariales en la oficina central en Londres. Numerosas investigaciones de esta tragedia fueron efectuadas. Una de ellas es la de la U.S. Chemical Sa-

<sup>19</sup> compárese con Studie des Bundesverbands Erneuerbare Energie (BEE) und des Verbands der Deutschen Biokraftstoffindustrie (VDB) (Estudio de la Asociación Federal para Energías Renovables y de la Asociación de la Industria Alemana de Combustibles Biológicos), [http://www.biokraftstoffverband.de/downloads/1141/BEE231109\\_FossKraft.pdf](http://www.biokraftstoffverband.de/downloads/1141/BEE231109_FossKraft.pdf) / citado según Staud desde lo indicado (vea punto 18)

<sup>20</sup> compárese con Macallister, Terry: Cree aboriginal group to join London climate camp protest over tar sands. Canadian First Nations seek to highlight UK's „criminal“ role in CO2-heavy oil schemes (Crítica contra la extracción del petróleo de arena de alquitrán con llamamiento a participar en el campo de protesta en Londres) / <http://www.guardian.co.uk/business/2009/aug/23/london-tar-sands-climate-protest>

<sup>21</sup> compárese con The story of the Sea Gem, the first rig to discover North Sea Gas in the UK sector / [http://www.dukeswoodoilmuseum.co.uk/sea\\_gem.htm](http://www.dukeswoodoilmuseum.co.uk/sea_gem.htm)



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

fety and Hazard Investigation Board (“Oficina EE.UU. de Seguridad e Investigación de Accidentes en la Industria Química”) quien llegó a formar una sentencia aplastadora sobre la compañía<sup>22</sup>. También la institución oficial estadounidense OSHA (“Occupation Safety and Health Administration” – “Administración de Seguridad y Cuidado de Salud en el Empleo”) objetó los déficits de organización y de seguridad en todos los niveles del consorcio BP. Según OSHA fue posible descubrir los orígenes del fracaso mencionado de la dirección en Texas persiguiéndolo hacia la dirección superior en Londres. BP reconoció su culpabilidad concerniendo la violación de la ley sobre el cuidado de aire limpio (Clean Air Act) y fue condenado al pago de 50 millones de dólares de multa y tres años de libertad condicional. En octubre de 2009 la OSHA exigió para BP una multa más de 87 millones de dólares (la máxima multa en toda la historia de la OSHA) dado que los defectos de seguridad que habían provocado la explosión aún no habían sido reparados. Los inspectores hallaron 270 defectos de seguridad ya constatados antes y 439 defectos más recientes. Pero BP ha interpuesto un recurso de casación contra la sentencia de pagar esta multa.

- > De enero de 2006 a enero de 2008 en la refinería de Texas City fueron matados tres obreros en tres accidentes diferentes. Uno de ellos fue aplastado por una pieza metálica con el peso de 500 libras que se había soltado bajo alta presión y lo había abarcado directamente. La causa de aquello fueron las clavijas envejecidas que se hallaban en “un estado desastroso”<sup>23</sup> y no podían detener más la cubierta metálica bajo presión. Esta muerte haría sido evitada si los aparejos hubieran sido mantenidos de manera debida.
- > Después de la explosión en la refinería en Texas City ésta se hallaba bajo observación igual que otra refinería de BP en Toledo, Ohio. Entonces fue revelado que estas dos refinerías eran responsables por 97% de todas las infracciones concientes contra la seguridad cometidas en refinería cualquiera desde junio de 2007 hasta febrero de 2010. Aquello significa en cifras 829 de 851 delitos intencionados constatados por la OSHA durante sus inspecciones<sup>24</sup>.

<sup>22</sup> compárese con U.S. Chemical Safety and Hazard Investigation Board: Investigation Report: Refinery Explosion and Fire. BP, Texas City, Texas. March 23, 2005. Report No. 2005-04-1-TX, March 2007 (Reporte investigativo de la “Oficina EE.UU. de seguridad e investigación de accidentes en la industria química” sobre la explosión de la refinería en Texas City) / <http://www.csb.gov/assets/document/CSBFinalReportBP.pdf>

<sup>23</sup> compárese con Collette, Mark: Attorney: Equipment failed in BP death / <http://www.galvnews.com/story/112980/>

<sup>24</sup> compárese con Morris, Jim und Pell, M.B.: Renegade Refiner: OSHA Says BP Has „Systemic Safety Problem“ / <http://www.publicintegrity.org/articles/entry/2085/>



**ethecon Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

- > En abril de 2009, un helicóptero que estaba transportando unos obreros hacia una plataforma de perforación ante la costa escocesa en el Mar del Norte cayó a pesar del buen tiempo y se estrelló. Todos los pasajeros y el equipo, 16 personas por lo total, perecieron tras aquel accidente.<sup>25</sup>
- > Aquí hay que mencionar también de nuevo la explosión de Deepwater Horizon con sus 11 víctimas. Se trata de la mayor catástrofe petrolera sobre el mar en toda la historia de la industria petrolera. La tragedia habría sido muy probablemente evitada si BP no hubiera ahorrado 500 mil dólares para medidas adecuadas de seguridad<sup>26</sup>. Además, de acuerdo a una orden “desde arriba” la señal de alarma que tiene que avisar en el caso de fuga del gas de metano fue desactivada. El pretexto justificador fue que una falsa alarma despertaría sin necesidad a los obreros.

Igualmente vuelve BP siempre a provocar sensaciones negativas en los medios por sus prácticas éticas y políticas dudosas o incluso criminales:

- > En octubre de 2007, el BP fue condenado a pagar 303 millones de dólares por haber manipulado los precios del gas de propano. Por aún más semejantes delitos, la suma general de multas impuestas por el Ministerio de Justicia estadounidense alcanzó 373 millones de dólares<sup>27</sup>.
- > Por haber manipulado los precios del petróleo en el año 2008, la empresa conjunta TNK-BP en la que BP participa con 50%, fue sentenciada en mayo de 2010 en Rusia a pagar 1,1 mil millones de rublos lo que equivale a 35,2 millones de dólares<sup>28</sup>.
- > Durante la realización del oleoducto Baku – Ceyhan con participación de BP han sido cometidas numerosas infracciones contra los derechos humanos, la protección del ambiente y la seguridad productiva. Los testigos consideran aquel proyecto como una bomba a largo plazo para BP<sup>29</sup>.
- > En consecuencia de un acuerdo extrajudicial, el consorcio tuvo que pagar varios millones de libras esterlinas británicas a los campesinos colombianos. BP había sacado provecho del terror de los grupos paramilitares alrededor del oleoducto de Orensa quienes debían „vigilar“ sobre aquel<sup>30</sup>.

<sup>25</sup> compárese con Byers, David: All 16 on board North Sea helicopter killed in crash / <http://www.timesonline.co.uk/tol/news/uk/scotland/article6020787.ece>

<sup>26</sup> compárese con [http://www.alternet.org/story/147512/the\\_cost\\_of\\_bps\\_boys\\_club\\_why\\_the\\_oil\\_industrys\\_macho\\_culture\\_is\\_bad\\_for\\_women\\_and\\_the\\_environment\\_?page=1](http://www.alternet.org/story/147512/the_cost_of_bps_boys_club_why_the_oil_industrys_macho_culture_is_bad_for_women_and_the_environment_?page=1)

<sup>27</sup> compárese con [http://www.justice.gov/opa/pr/2007/October/07\\_ag\\_850.html](http://www.justice.gov/opa/pr/2007/October/07_ag_850.html)

<sup>28</sup> compárese con Russian supreme court backs antitrust fines against TNK-BP / <http://www.platts.com/RSSFeedDetailedNews/RSSFeed/HeadlineNews/Oil/8751289/>

<sup>29</sup> compárese con Ellis, Hannah: The Baku-Ceyhan Pipeline: BP's Time Bomb / <http://www.corpwatch.org/article.php?id=12340>

<sup>30</sup> compárese con Verkaik, Robert: BP pays out millions to Colombian farmers / <http://www.independent.co.uk/news/world/americas/bp-pays-out-millions-to-colombian-farmers-408816.html>



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

- > BP realiza siempre aportes para campañas políticas en los EE.UU.: desde 1990 éstos alcanzaron 5 millones de dólares de los cuales 72% fueron destinados para los Republicanos y 28% para los Demócratas. Simultáneamente, BP ha realizado trabajo de lobby para alcanzar reglamentos exclusivos concerniendo las modificaciones de leyes para las empresas. En ese trabajo de lobby ha sido invertido particularmente mucho dinero por parte del BP: 10,4 millones de dólares EE.UU en 2008 y casi 16 millones en 2009. Se deja suponer fácilmente que BP ha comprado así la indulgencia y benevolencia de las instituciones administrativas que tenían que observarlo – y eso al precio del medio ambiente<sup>31</sup>.
- > No sólo en los EE.UU. sino también en Alemania los dineros del BP fluyen en la política. Así, BP retiró su propuesta de ser patrocinador de la fiesta de verano del Bundespräsident (Presidente Federal de Alemania) sólo después de las críticas de los partidos opositores a este propósito. El presidente del SPD (Partido socio-demócrata) Sigmar Gabriel expresó p. ej.: “BP tendría más bien que dar este dinero a las víctimas de la pesta petrolera en el Golfo de México”<sup>32</sup>. No obstante la práctica de financiamiento de actos representativos políticos por consorcios y multinacionales no ha sido básicamente sometida a duda tras aquello.

Todas estas infracciones y delitos revelan más que claramente la posición de los responsables de BP respecto al ambiente, seguridad productiva, derechos humanos e incluso la misma vida humana. Sentencias de pena judiciales, acuerdos extrajudiciales forzados y pagos de multas que alcanzan centenas de millones de dólares no han movido a los accionistas ni a los gerentes responsables a un cambio de actitud. Tampoco la muerte de docenas de empleados lo ha logrado. Incluso concerniendo el pago anunciado de 20 mil millones de dólares por la catástrofe en el Golfo de México hay dudas serias si eso puede ejercer influencia duradera sobre la política del consorcio.

Responsables por las decisiones y por el actuar del consorcio BP son los accionistas importantes y el personal de dirección. A ellos les tocan el arruinamiento de la salud humana y la destrucción del ambiente en dimensiones graves, incluso la muerte de muchas personas. Ellos constituyen no sólo un peligro para la paz y los derechos humanos sino que también para la democracia, la ecología y para la humanidad entera. Están actuando sólo a favor del poder personal y enriquecimiento privado. Están

<sup>31</sup> compárese con Juhasz, Antonia: BP spends millions lobbying as it drills ever deeper and the environment pays. The oil major BP spends aggressively to influence US regulatory insight, and many would argue this has bought it leniency. / <http://www.guardian.co.uk/business/2010/may/02/bp-deepwater-horizon-oil-spills>

<sup>32</sup> compárese con „BP nicht als Sponsor für Präsidentenfest“ („BP no será esponsor de la fiesta presidencial“), diario „junge Welt“ del 26/27 de junio de 2010



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

pisoteando la ética y la moral y aceptando la pérdida de nuestro planeta, alcanzando éste el estado de un „Planeta Negro“.

ethecon ve en el actuar de los accionistas importantes, del gerente jubilado Tony Hayward, de su sucesor Bob Dudley, del presidente del consejo de control Carl-Henric Svanberg y de otros directores responsables una agravación enorme del grado de destrucción y de arruinamiento de nuestro Planeta Azul. Por esta cumbre de menosprecio y de violación de la ética humana, „ethecon – Fundación Ética & Economía“ los pone a los responsables del consorcio BP a la picota con el International ethecon Black Planet Award 2010.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Datos de contacto de los portadores del premio**

BP p.l.c.

(Oficina central)

1 St James's Square

London SW1Y 4PD

Gran Bretaña

Fon +44 (0)20 7496 4000

Fax +44 (0)20 7496 4630

eMail [bppress@bp.com](mailto:bppress@bp.com)

Internet [www.bp.com](http://www.bp.com)

Explorations Headquarter

501 Westlake Park Boulevard

Houston

TX 77079

EE.UU.

Fon +1 (0)281 366 2000





ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Enlaces seleccionados**

[http://de.wikipedia.org/wiki/BP\\_\(Konzern\)](http://de.wikipedia.org/wiki/BP_(Konzern))

[http://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Comañías\\_por\\_ingresos](http://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Comañías_por_ingresos)

<http://en.wikipedia.org/wiki/BP>

[http://www.alternet.org/story/147512/the\\_cost\\_of\\_bps\\_boys\\_club\\_why\\_the\\_oil\\_industrys\\_macho\\_culture\\_is\\_bad\\_for\\_women\\_and\\_the\\_environment?page=1](http://www.alternet.org/story/147512/the_cost_of_bps_boys_club_why_the_oil_industrys_macho_culture_is_bad_for_women_and_the_environment?page=1)

[http://www.biokraftstoffverband.de/downloads/1141/BEE231109\\_FossKraft.pdf](http://www.biokraftstoffverband.de/downloads/1141/BEE231109_FossKraft.pdf)

<http://www.campact.de/oel/info/5min>

<http://www.climategreenwash.org/bp>

<http://www.codepink.org/section.php?id=427>

<http://www.corpwatch.org/article.php?id=12340>

<http://www.csb.gov/assets/document/CSBFinalReportBP.pdf>

[http://www.dukeswoodoilmuseum.co.uk/sea\\_gem.htm](http://www.dukeswoodoilmuseum.co.uk/sea_gem.htm)

<http://www.galvnews.com/story/112980/>

<http://www.greenpeace.de/themen/oel/>

<http://www.greenpeace.org.uk/blog/climate/bps-wins-coveted-emerald-paintbrush-award-worst-greenwash-2008-20081218>

<http://www.guardian.co.uk/business/2009/aug/23/london-tar-sands-climate-protest>

<http://www.guardian.co.uk/business/2010/may/02/bp-deepwater-horizon-oil-spills>

<http://www.independent.co.uk/news/world/americas/bp-pays-out-millions-to-colombian-farmers-408816.html>

[http://www.justice.gov/opa/pr/2007/October/07\\_ag\\_850.html](http://www.justice.gov/opa/pr/2007/October/07_ag_850.html)

<http://www.nrhz.de/flyer/beitrag.php?id=15670>

<http://www.platts.com/RSSFeedDetailedNews/RSSFeed/HeadlineNews/Oil/8751289/>

<http://www.publicintegrity.org/articles/entry/2085/>



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

<http://www.rikiott.com/spillinfo.php>

[http://www.rikiott.com/pdf/9527A MSDS.pdf](http://www.rikiott.com/pdf/9527A%20MSDS.pdf)

[http://www.rikiott.com/pdf/UKcorexit\\_test\\_results.pdf](http://www.rikiott.com/pdf/UKcorexit_test_results.pdf)

<http://www.spiegel.de/wirtschaft/unternehmen/0,1518,709596,00.html>

<http://www.stern.de/wissen/natur/forscher-widersprechen-washington-das-oel-ist-immer-noch-da-draussen-1594310.html>

<http://www.timesonline.co.uk/tol/news/uk/scotland/article6020787.ece>

<http://www.zeit.de/wissen/umwelt/2010-05/oelbekaempfung-chemikalien>



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Direcciones seleccionadas de personas y ONG que se dedican al tema BP**

- > Diane Wilson  
600 Ramona Road  
Seadrift, TX 77983  
EE.UU.  
Fon +1 (0)361 2353  
eMail wilsonalamobay@aol.com
  
- > CodePink  
2010 Linden Ave  
Venice, CA 90291  
EE.UU.  
Fon +1 310 827 4320  
Fax +1 310 827 4547  
eMail info@codepinkalert.org  
Internet www.codepinkla.org
  
- > Corporate Watch  
c/o Freedom Press  
Angel Alley  
84b Whitechapel High Street  
London, E1 7QX  
Gran Bretaña  
Fon +44 207 426 0005  
eMail contact@corporatewatch.org  
Internet www.corporatewatch.org



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

- > CorpWatch  
2958 24<sup>th</sup> Street  
San Francisco, CA 90291  
EE.UU.  
Fon +1 415 641 1633  
eMail <http://www.corpwatch.org/contactus.php>  
Internet [www.corpwatch.org](http://www.corpwatch.org)
- > Greenpeace International  
Ottho Heldringstraat 5  
1066 AZ Amsterdam  
Países Bajos  
Fax +31 (0)20 71 82 000  
eMail [supporter.services.int@greenpeace.org](mailto:supporter.services.int@greenpeace.org)  
Internet [www.greenpeace.org](http://www.greenpeace.org)
- > Multinational Monitor  
c/o Essential Information  
P.O. Box 19405  
Washington, DC 20036  
EE.UU.  
Fon +1 202 387 80 30  
eMail [monitor@essential.org](mailto:monitor@essential.org)  
Internet <http://multinationalmonitor.org>



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Carta abierta**

**al presidente del directorio Carl-Henric Svanberg,  
al consejero ejecutivo jubilado Tony Hayward,  
al consejero ejecutivo nominado Bob Dudley  
y a demás directores responsables  
así como accionistas del BP**

Muy estimado señor Svanberg,  
muy estimado señor Hayward,  
muy estimado señor Dudley,  
muy estimadas señoras, muy estimados señores,

El 20 de noviembre, en el cuadro de una conferencia pública de nuestra fundación en Berlín ha sido atribuido el premio de vergüenza „Black Planet Award Internacional de ethecon“ del año 2010 („Premio Planeta Negro“) convocado por nosotros. Luego de un proceso amplio internacional de entrega de propuestas y de evaluación, ustedes han sido seleccionados y puestos a la picota internacional con el „Black Planet Award 2010“.

En su decisión respectiva, nuestra fundación se ha basado sobre las noticias en los medios aparecidas durante varios meses y concerniendo la catástrofe ambiental en el Golfo de México provocada por ustedes así como sobre los hechos conocidos desde hace años en la opinión pública internacional, sobre las informaciones recogidas por los periodistas en el mundo entero, sobre los documentos públicamente accesibles, sobre las investigaciones de las instituciones gubernamentales y judiciales de diferentes países y, no por el último, sobre los materiales publicados por el mismo consorcio que ustedes representan:

Resumiéndolo todo, la fundación „ethecon – Ética & Economía“ justifica su decisión como sigue abajo:

El consorcio BP se origina de la compañía „Anglo-Persian Oil Company“ aparecida 1909 y fundada para explotar los campos de petróleo iraníes. En 1935, cambió de nombre en „Anglo-Iranian Oil Company“ y desde allá se hallaba durante mucho tiempo en posesión completa del gobierno británico.

El cambio en „British Petroleum Company (BP)“ sucedió en 1954, un año después del golpe de Estado organizado por la CIA, el gobierno británico, el sha y los militares iraníes contra el primer ministro elegido democráticamente, Mohammed Mossadeq. Aquel había transferido la industria petro-



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

lera y, por consecuencia, el BP en la propiedad estatal. Después de su derrocamiento, la nacionalización ha sido inmediatamente anulada.

Según su circulante, el BP es el tercer proveedor mundial de petróleo y de energía y generalmente la multinacional cuarta más grande. Está actuando en todos los rincones de la Tierra, con la oficina central en Londres.

Últimamente, bajo la consigna „Beyond Petroleum“ („más allá del petróleo“), el BP trata de darse un „toque verde“ con energías ecológicas. Pero de hecho sus actividades principales siguen hallándose en el ramo de petróleo y de gas. En el año 2008, esos ramos formaron 93% de su circulante total.

La historia del consorcio BP está acompañada de una serie continua de infracciones y de crímenes sociales, ecológicos y económicos cometidos en el mundo entero. Unos ejemplos desbordantes de aquello son:

- > Unas medidas de ahorro concerniendo la seguridad productiva, con la finalidad de aumentar las ganancias, provocaron en abril de 2010 una explosión en una plataforma de extracción de petróleo en el Golfo de México. Once trabajadores perecieron tras aquella. Dado que el consorcio no disponía de ningún plan de emergencia, el hueco no pudo ser serrado durante varios meses, y así huyeron centenas de millones de litros de petróleo crudo. Bajo las consecuencias va a sufrir la región entera con la superficie de muchas centenas de kilómetros cuadrados y aún más allá durante muchos decenios a venir. Numerosos daños ecológicos causados son irreparables.
- > En el año 2005 en una refinería del BP en Texas City / EE.UU. perecieron 15 personas a causa de una explosión. 180 personas más fueron heridas. Las investigaciones por parte de órganos gubernamentales descubrieron que la causa de aquello habían sido las medidas de economización concerniendo el mantenimiento y la seguridad productiva de la planta.
- > En vez de sacar consecuencias de aquello y de seguir las numerosas objeciones de las instituciones estatales reparando los defectos, el BP no les da caso a esos déficits de seguridad. Así resultó en la misma refinería en Texas City en el período de abril a mayo de 2010 un hueco por el cual salieron 530.000 libras de sustancias químicas parcialmente muy tóxicas y cancerígenas contaminando el aire en la ciudad y alrededor de aquella.
- > Por sus distintos delitos ambientales, BP ya había sido condenado varias veces a un pago de multas. Aquellas formaron aún antes de la catástrofe en el Golfo de México una suma de varias centenas de millones de dólares.



**ethecon Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

- > Por haber manipulado los precios de petróleo y de gas propano, BP ya ha tenido que pagar en Rusia y en los EE.UU. multas cuya suma alcanza igualmente varias centenas de millones de dólares.
- > En consecuencia de un acuerdo extrajudicial, el consorcio tuvo que pagar varios millones de libras esterlinas a los campesinos colombianos. Aquellos estaban a punto de llevar el BP a un tribunal pues el consorcio había sacado provecho del terror de los paramilitares en Colombia.

Responsables por las decisiones y por el actuar del consorcio BP son ustedes, accionistas importantes y personal de dirección. A ustedes les tocan el arruinamiento de la salud humana y la destrucción del ambiente en dimensiones graves, incluso la muerte de muchas personas. Así ustedes constituyen no sólo un peligro para la paz y los derechos humanos sino que también para la democracia, la ecología y para la humanidad entera. Uds. están actuando sólo a favor del poder personal y enriquecimiento privado. Uds. están pisoteando la ética y la moral y aceptando la pérdida de nuestro planeta, alcanzando éste el estado de un „Planeta Negro“.

ethecon ve en el actuar de ustedes una agravación enorme del grado de destrucción y de arruinamiento de nuestro Planeta Azul. Por esta cumbre de menosprecio y de violación de la ética humana, „ethecon – Fundación Ética & Economía“ les pone a ustedes a la picota con el „Black Planet Award internacional de ethecon“ de 2010.

Igualmente queremos mencionar que el otorgamiento del „Black Planet Award 2010“ a ustedes, los responsables del consorcio BP, está combinado con el „Blue Planet Award 2010“ („Premio Planeta Azul 2010“) conferido al activista del movimiento para los derechos humanos Elias Bierdel. En contraste con ustedes que están amenazando y arruinando nuestro Planeta Azul de forma despiadada e irresponsable, señor Bierdel realiza aportes sobresalientes para la conservación y la salvación de nuestro Planeta Azul y de sus habitantes.

Les exigimos a ustedes que para sus actividades tomen ejemplo de las personas como Elias Bierdel. Acaben Uds. con la explotación y con el arruinamiento de la gente y del ambiente por el consorcio BP. Aseguren Uds. la justicia social, la seguridad del trabajo y los derechos humanos en la empresa misma y a su alrededor. Salvaguarden Uds. la ecología y la paz. Usen Uds. su dinero, en vez de perseguir las mayores ganancias, para las inversiones éticas, para los proyectos de solidaridad, como ésto está exigido por la amplísima mayoría de la población del mundo.

Este es el llamamiento, vinculado con el premio „Black Planet Award 2010“, de „ethecon – Fundación Ética & Economía“ a ustedes, directores responsables y tenedores del capital de la empresa BP.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

Saludos atentos

Axel Köhler-Schnura

Elke von der Beeck

Presidente de la Junta Directiva

Presidenta del Consejo Directivo



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Discurso estigmatizador de Dr. Winfried Wolf<sup>33</sup>**

¡Estimado señor Bob Dudley!

Usted es ahora el Chief Executive Officer, el jefe superior de BP. Durante la catástrofe de Deepwater Horizon Ud. ha sido la personalidad responsable de su empresa in situ. Ud. ha declarado recientemente: "He oído alguna gente decir que después de rescatar el perforador vamos a hacer nuestras maletas y desaparecer de aquí. Eso es sin duda erróneo. Al fin y al cabo tenemos 35 plataformas petrolíferas más sólo en el Golfo de México". Para la gente en la región del Golfo no es un mensaje tranquilizador sino más bien una razón de preocupación. Muchos lo perciben como una amenaza de nuevos peligros.

¡Estimado señor Tony Hayward!

Ud. ha sido, hasta el 30 de septiembre de 2010, el cabeza de BP. Hace unos días Ud. anunció la fundación de su nueva empresa, la "3E Capital". Lo muy particular es que es una empresa asesora de compañías petroleras. Pero de alguna manera eso es también justificado. Al fin y al cabo, sus esfuerzos de negar la gravedad de la catástrofe de Deepwater Horizon se volvieron legendarios: por ejemplo el caso cuando, en el momento más crítico de la catástrofe de Deepwater Horizon Ud. declaró: "El charco petrolero es minúsculo comparando con el tamaño del Golfo".

¡Estimado señor Carl-Henric Svanberg!

A partir del septiembre de 2009 y hasta ahora Ud. está encabezando el consejo de control del BP. Durante la catástrofe de Deepwater Horizon Ud. se mantuvo sobre todo en cubierto. Pero una vez aparecido en los EE.UU. por unos días, para alcanzar un buen clima para BP por parte del presidente Obama, Ud. pronunció aquellas palabras que dan a reflexionar: "A veces tengo que oír ciertas frases según las cuales las multinacionales sólo tienen codicia y sólo le hacen caso a la ganancia. Respecto a BP eso no es cierto. Nosotros le hacemos caso muy especial exactamente a la gente pequeña". Aquello fue igualmente percibido sobre todo como una amenaza.

¡Estimados demás señores gerentes superiores y señores accionistas mayores de BP!

En verano de este año (2010) Ustedes se quejaron a nivel explícitamente alto. Por qué razón? No, como pensaría uno, a propósito de la degradación moral en su empresa, sino que a propósito de la

---

<sup>33</sup> Doctor Winfried Wolf, nacido 1949, periodista, antiguo diputado del Bundestag (Parlamento Federal de Alemania) por el PDS (Partido del Socialismo Democrático, hoy La Izquierda), editor responsable de la revista LunaPark21, autor de numerosos libros



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

baja del valor del BP en la bolsa – y exigieron el recomienzo inmediato del reparto y del pago de los dividendos.

¡Sr. Dudley, Sr. Hayward, Sr. Svanberg y Sres. accionistas!

Nos hemos reunido aquí para decirles a Uds. que su empresa BP se ha deletreado durante 100 años como British Petroleum. Pero evidentemente eso no les gustó más a Uds. De hecho, el presidente estadounidense Obama se equivocó deletreando así el nombre de su empresa en medio de la catástrofe de Deepwater Horizon. Pues BP ascendió, hace aproximadamente un decenio después de comprar las empresas petroleras estadounidenses Amoco y Atlantic Richfield, al mayor consorcio petrolero ESTADOUNIDENSE aún superior a Exxon.

Pero se puede decir aún más interpretando la abreviatura de su compañía. Desde hace un decenio, su empresa BP quiere sugerir a la opinión pública que las dos letras significan “Beyond Petroleum” (“más allá del petróleo”). Es decir, Uds. reflexionan sobre la era después del período petrolero.

No obstante eso tampoco es verdad. Ya bajo la dirección suya, Sr. Hayward, las actividades ya muy escasas del BP en el ramo de energías alternativas fueron aún considerablemente reducidas. Y a Ud., Sr. Dudley, no le vamos ni a sospechar que planea llamadas inversiones verdes más o menos importantes.

En realidad las dos letras BP significan

- BARREL PROFITS
- BLOATED PROFITS)
- BLOODY PROFITS.

Es decir, detrás de estas letras se esconden

- La ganancia máxima por un barril de petróleo
- Ganancias que tienen que ser subidas – infladas – no importa cómo
- Obtención y obsesión despiadada de ganancias que admite muerte y destrucción.

O déjenme expresarlo de forma algo menos habitual – su empresa BP representa la encarnación sistemática de siguientes líneas:

*¡Aquí hay petróleo! ¡El petróleo está aquí! ¡Aquí está aquello  
Que hace correr los motores, que mueve los barcos!  
¡El petróleo que lubrica los pistones está aquí en el suelo!  
¡El que ilumina las ciudades! ¡Rápido!*



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

*¡Conviértanse en buscadores de petróleo, oh pastores de cabras! ¡Rápido!  
¡Saquen el petróleo a la superficie, destruyan la roca,  
Perforen el suelo, campesinos!  
¡Pero ahí están los rebaños de cabras que pastan!  
¡Pero ahí están las casas habitadas desde hace cien años!  
¡Pero ahí están el derecho y los actos de posesión de inmuebles!  
¡Rápido! ¡Elimínenlo todo lo que está entre el petróleo y nosotros!  
¡Fuera con los rebaños de cabras! ¡Fuera con las casas!  
¡Abajo con la posesión legal de la propiedad!  
¡Aquí hay petróleo! ¡El petróleo está aquí! ¡El petróleo que lubrica los pistones  
E ilumina las ciudades!*

Eso fue algo de lírica. Regresemos hacia la prosa. Estoy seguro que el hombre desde Ausburgo, Bertolt Brecht, quien había escrito estas líneas en los años 1920, haría visto, en el contexto del acontecimiento de Deepwater Horizon, confirmadas sus constataciones y en el mismo tiempo percibido el deseo de profundizarlas y concretizarlas. Éstas pueden, tomando el ejemplo del BP en particular y los negocios del petróleo en general, ser concretizadas en triple aspecto:

1r nivel: Continuidad concerniendo la maximización de beneficios sin tomar en consideración la seguridad y la vida humana

Los responsables del BP demuestran desde hace muchos años la orientación única sobre la maximización despiadada de sus beneficios. Quiero recordarles a los señores Estigmatizados:

En 2004 explotó su refinería en Texas. 15 obreros fueron matados. La comisión investigadora constató la causa siguiente del accidente: Falta de estandartes básicos de seguridad productiva – es decir la seguridad fue sacrificada para ahorrar medios.

Sólo un año más luego – en 2005 les ocurrió a Uds. uno de los accidentes más espectaculares, el de Alaska. Entonces salieron de un hueco en el oleoducto suyo del BP más de 800.000 litros de petróleo lo que tuvo consecuencias catastróficas para la flora y la fauna de la región. El juzgado respectivo sentenció concerniendo las causas: “El BP falló de invertir medios suficientes para la explotación del oleoducto segura y conforme al ambiente”. Son aún expresiones muy moderadas. Pues de hecho la parte considerable de los tubos del oleoducto se reveló directamente como podrida y herrumbrosa.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

Esta continuidad chocante está fijada en los documentos concerniendo la catástrofe de Deepwater Horizon. Así fueron desconectados allá los sistemas de alarma bajo el pretexto que no era deseable despertar a los obreros con falsa alarma en medio de la noche. Poco tiempo antes que la plataforma explotara hubo sobre ésta una siguiente discusión que da a pensar: Haliburton, la empresa proveedora de equipamiento petrolífero, estaba en aquel momento contratada para inyectar cemento en el suelo del mar entre el pozo de sondeo y la roca. Los empleados de Haliburton propusieron utilizar 21 soportes de acero para poner en posición correcta y estabilizar el tubo al pozo de sondeo. Los responsables de BP argumentaron que 6 soportes tenían que ser suficientes – pues no había más de aquellos sobre la plataforma. BP era el que decidía. BP ganó la discusión. Los soportes suplementarios no harían sido tan caros. Pero la transportación de aquellos en avión haría durado casi un día de trabajo. 24 horas sin el flujo de beneficios desde el agujero, 24 horas nada de BP, 24 horas nada de Barrel Profits.

Y ¿como reaccionaron Uds., señores del BP, en aquella catástrofe? Pues de forma inteligente y a la vez infame. Uds. dejaron penetrar varios millones de litros de disolvente en el área del punto de perforación y de alfombras petroleras. En consecuencia, el petróleo prácticamente no podía más ser identificado por las cámaras de televisión. Entonces significó eso reacciones favorables de la prensa. Pero los propios medios disolventes son extremadamente nocivos. Algunos científicos opinan incluso que aquellos son aún más dañosos que el mismo petróleo.

Fundamentalmente, Uds. supieron lo que hacían. Pues aquí tienen los resultados de la catástrofe de Exxon Valdez en Alaska del año 1989 cuando un buque cisterna del consorcio petrolero estadounidense Exxon tocó un arrecife y 41 millones de litros de petróleo salieron en el mar: aquellas regiones de la costa donde el disolvente fue usado son hasta hoy día gravemente perjudicados. Por contrario son los fragmentos de la costa que “sólo” fueron afectados por el petróleo en un estado mucho mejor y se han recuperado en grado considerable.

¡Tony, Bob, Carl-Henric! No vamos a olvidar su actitud tan soberana, en la misma medida profesional así como obsesionada y codiciosa, respecto a la opinión pública y a los medios. Aún durante la catástrofe de Deepwater Horizon Uds. concluyeron docenas de contratos con científicos “con conocimientos profesionales sobre el Golfo de México”. Por una parte, aquellos tenían que “investigar las consecuencias de la pesta petrolera”. Por otra parte – desde luego contra el pago de sumas bonitas – fueron obligados a no publicar los resultados de su trabajo durante los tres próximos años.

¡That’s really sophisticated, Mr. Dudley, Mr. Hayward, Mr. Svanberg!



**ethecon Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

2do nivel: las propias perforaciones oceánicas a gran profundidad

Para Uds., estimados señores, no tengo que exponerme largamente sobre el tema Peak Oil (Cumbre Petrolera). Uds. están de lo mejor posible enterados sobre aquello – sobre todo gracias a las experiencias prácticas por causa del agotamiento de sus fuentes petroleras y de la reducción de sus reservas de petróleo a largo plazo. Igualmente saben Uds. como lo sé yo que para su gran pesar, tras acontecimientos políticos – como expropiaciones y nacionalizaciones – han sido cortados de la explotación ulterior de fuentes petroleras lucrativas sobre el continente, entre otros en el Medio Oriente y en África del Norte. Esos dos factores – el Peak Oil y las nacionalizaciones, tomados juntos, explican en gran medida el enorme aumento de la cifra de perforaciones oceánicas a gran profundidad realizadas por los consorcios petroleros tradicionales como Exxon, Royal Dutch Shell y BP, así como el incremento indescribible e increíble de esa misma profundidad que alcanzan dichas perforaciones.

Tomemos el ejemplo muy entrañable para Uds., el del Golfo de México.

Entre 1960 y 1980 la profundidad promedio de las perforaciones petrolíferas en esta región oscilaba entre 800 y 1000 metros. Desde aquello montó de súbito alcanzando la cifra promedio de 1800 metros. Aquí, notémoslo bien, se trata siempre de la profundidad de perforación, es decir cuando el perforador entra en la corteza terrestre. En los últimos 5 años hubo entonces una tendencia que dejaba bien reconocer: aquello conduciría a una catástrofe.

2005 fue alcanzada la marca cumbre de 1500 metros de profundidad de la perforación.

2007 eso fueron 2150 metros.

2009 eso fueron ya 3600 metros o 3,6 kilómetros.

Pocos días antes que la plataforma explotara, Uds. dejaron celebrar una fiesta en Deepwater Horizon en ocasión de alcanzar el nuevo record de perforación profunda: el suelo marítimo estaba a 1600 metros debajo de la plataforma – y a partir de la corteza terrestre el perforador penetró aún 4000 metros en el fondo. La distancia total entre la plataforma y el yacimiento petrolífero – es decir el punto donde el perforador entra en el último – alcanzó así 5600 metros o 5,6 kilómetros.

Ahora dice Ud., Sr. Dudley, que han sido sacadas consecuencias de la catástrofe. En el futuro se actuará “con aún mayor sentido de responsabilidad” y “se hará aún más caso al tema seguridad”. Permítanos Ud. que señalemos: aún mientras el petróleo brotaba desde el pozo de sondeo, Ud. anunció una nueva perforación oceánica a gran profundidad, particularmente explosiva desde el punto de vista político: en el Golfo de Sirte ante la costa de Libia. En cierta medida tenemos aquí un caso de “Back to



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

the roots" ("Regresemos hacia las raíces"): hubo un tiempo en el que BP tuvo excelentes negocios en Libia. En los años 1960 las plantas de BP en aquel país fueron nacionalizadas.

Pero ahora, BP vuelve a ser de repente socio deseado. ¿Cómo fue posible? Muy fácilmente: BP ejerció una influencia masiva sobre el gobierno laborista británico para que un asesino supuesto de Lockerbie (ciudadano libio) condenado por un juzgado británico, mejor dicho, escocés, saliera de la cárcel en Escocia – por la razón pretendida de cáncer incurable. Pero se reveló que el estado de salud de aquel era perfecto. Aún más vigor y energía se ve irradiar ahora por el negocio de BP en Libia.

Le recuerdo a Ud., Sr. Tony Hayward, que pocas semanas ante la explosión de Deepwater Horizon dijo: "Con las perforaciones oceánicas profundas topamos siempre a los límites de la tecnología y de la geología."

Eso se refiere a las perforaciones oceánicas a gran profundidad. Eso se refiere a los proyectos de extraer petróleo de las arenas de alquitrán para lo cual unos territorios inmensos, tan grandes como el Estado de Bélgica, tendrían que ser revueltos y convertidos en paisajes devastados. Eso se refiere a los proyectos de sacar petróleo ante Groenlandia o en el área de las capas polares.

Sí, hay de hecho esos límites que Ud. menciona, Sr. Hayward. Se trata de los límites naturales o de los límites condicionados por la responsabilidad ante el ambiente. Pero Uds., aunque los conozcan, no los reconocen. Pues para la codicia de ganancias de su empresa no existen límites.

O se puede decir modificando las líneas ya citadas del verso:

*¡Saquen el petróleo a la superficie!*  
*¡Destruyan la roca,*  
*Perforen el suelo,*  
*Elimínenlo todo lo que está entre el petróleo y nosotros!*  
*¡Fuera con las playas de arena!*  
*¡Fuera con las selvas tropicales!*  
*¡Y fuera con los glaciares y las capas polares!*  
*¡Rápido! ¡Elimínenlo todo*  
*Lo que está entre el petróleo y nosotros!*

3r nivel: El propio negocio de petróleo

Muy estimadas auditoras, muy estimados auditores, déjenme llegar finalmente a hablar sobre el propio sector petrolífero y el negocio petrolero. No, ésto no lo voy a hacer para justificar a los Sres.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

Hayward, Dudley, Svanberg y demás. Pero hay un contexto más amplio en el cual hay que ver la catástrofe de Deepwater Horizon y la puesta a la picota de los responsables del BP por parte nuestra.

BP pertenece – junto con Exxon y Royal Dutch Shell – a los tres máximos que encabezan el sector petrolero mundial. El ramo petrolero internacional, por parte suya, forma el centro, el núcleo del capitalismo fundado sobre el petróleo.

El modelo del capitalismo basado sobre el petróleo, establecido desde hace un siglo, es a su turno responsable en gran medida de que el ambiente esté destruido en el grado hasta ahora inimaginable, que los riesgos muy atrevidos se consideren justificados y que el cambio climático que amenaza la existencia humana se vuelva un peligro real.

Por una parte, la puesta a la picota abarca a los responsables del BP directamente. Por otra parte, lo hace también indirectamente.

Las inversiones del capital en los sectores de exploración del petróleo, procesamiento de petróleo, industria automotriz y construcción de aviones llegaron a ser tan gigantescas que ya por las razones de su mismo volumen y del principio de maximización de ganancias inherente al capitalismo hay una presión continua de intensificar precisamente este modelo del capitalismo fundado sobre el petróleo. Una tercera parte del circulante total de las 500 multinacionales mayúsculas del mundo (“Las Global 500”) le toca al conjunto Petróleo-Autos-Aviones. Eso es también el caso para la masa de beneficio de este conjunto: una tercera parte de aquella se concentra alrededor del grupo Petróleo-Autos-Construcción de Aviones.

Así se puede decir: el petróleo lubrica en el sentido literal y físico la economía mundial. Los beneficios sacados del petróleo lubrican – en el sentido de economía empresarial – el capitalismo realmente existente. Y el petróleo lubrica en el sentido figurado el negocio político. También para esta última función hay cifras que lo demuestran: ya BP solo invierte en el “trabajo de lobby” en los EE.UU. 16 millones de dólares americanos por año. Por lo total, el sector petrolero gasta sólo en los EE.UU. 50 millones de dólares por año para comprar una política favorable al negocio petrolero.

Hay el término “self-fulfilling prophecy” – “profecía autocumplida”. En el caso presente se puede hablar de la “self-fulfilling property” – “propiedad autocumplida” con el peso propio específico del sector petrolero en la economía mundial que siempre sigue aumentándose.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

Desde luego, los señores mencionados al inicio merecen personalmente el Premio Negro. Pero queremos conferírsele simultáneamente en representación por el ramo petrolero entero y por el modelo gobernador del capitalismo basado sobre el petróleo.

“Beyond Petroleum” – “Más allá del petróleo” es fundamentalmente un objetivo correcto. Pero aquel sólo podrá ser realizado si apuntamos como meta el “Más allá del capitalismo” o por lo menos más allá del modelo reinante del capitalismo fundado sobre el petróleo y del principio donde el beneficio tiene prioridad ante el ser humano, la naturaleza y el clima.

Pero la tendencia actual del desarrollo va en la dirección contraria. En aquella de: “después de nosotros el diluvio”. Por lo menos desde 1973, desde la primera llamada crisis petrolera, se sabe que el petróleo es una materia prima extremadamente escasa. Entonces, lo que correspondería a la razón humana normal sería cambiar de orientación con el propósito de volverse independientes del petróleo lo más rápido posible. Así como lo expresó – de hecho sólo recientemente, entonces demasiado tarde – el economista en jefe de la Agencia Energética Internacional Fatih Birol: “Tenemos que abandonar el petróleo antes que el petróleo nos abandone a nosotros”.

Pero desde hace más de 100 años – y también en los últimos tres decenios – se lleva a cabo el proceso contrario. La concentración del capital mundial sobre el conjunto mencionado “Petróleo – Automóvil” aumenta más y más. Desde el punto de vista humano este proceso es irracional e irrazonable – aunque él siga la lógica del capital invertido. Se puede decir también que esa tendencia del desarrollo – y así la fortificación del “american way of life”, modo de vida americano el cual es ya desde hace mucho, también en los países en desarrollo como China, el modo de vida universal, reinante a nivel mundial – ya cobra rasgos pseudo-religiosos.

Otra vez exprimiéndolo con las palabras del señor desde Ausburgo que, escritos ya en los años 1920, también son hoy día clarividentes y proféticos:

*Sin invitación*

*Hemos llegado*

*Con setecientas personas (y muchos están aún en el camino)*

*Y te hemos visto a ti*

*Súbitamente de un día a otro*

*Tanque de petróleo*

*Precipítense para acá*

*Todos aquellos*



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

*Que están cortando la rama sobre la que están sentados*

*¡Trabajadores!*

*Dios ha regresado de nuevo*

*En apariencia de un tanque de petróleo.*

*¿Qué es para ti la hierba?*

*Estás sentado sobre aquella.*

*¡Donde antes estaba la hierba*

*Estás sentado tú ahora, tanque de petróleo!*

*Y cualquier sentimiento humano es nulo*

*Frente a ti.*

*¡Por eso óyenos*

*Y libéranos de los malos del espíritu*

*En nombre de la electrificación*

*De la ración y de la estadística!*

¡Sr. Dudley, Sr. Hayward, Sres. accionistas!

Éste es SU Dios de USTEDES quien *“ha regresado de nuevo en apariencia de un tanque de petróleo”*.

Son UDS. que llevan la responsabilidad de que las palabras de Brecht den en el blanco: *“¡Donde antes estaba la hierba, estás sentado tú ahora, tanque de petróleo!”*

Es filosofía SUYA, es el modelo de negocios del BP=Barrel Profits que se articula en las palabras: *“Y cualquier sentimiento humano es nulo frente a ti”*.

Nosotros, por lo contrario, *“no cortamos la rama sobre la que estamos sentados”*.

Por estas razones les estigmatizamos a Uds. Por estas razones decimos Sí a una sociedad

- beyond petroleum
- beyond bloated profits
- beyond barrel profits

Sí a una sociedad en la que el ser humano, las necesidades humanas, la naturaleza y el medio ambiente así como la solidaridad tienen la prioridad central.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Saludo de Diane Wilson<sup>34</sup> / Injured Workers United (Obreros Afectados Unidos) (EE.UU)**

Mi nombre es Diane Wilson. Soy pescadora en cuarta generación en la costa texana del Golfo y paso mi vida sobre lanchas desde que cumplí 8 años de edad. En 1989 mi pequeño distrito administrativo en Texas llegó a ser el campeón de la nación concerniendo la contaminación del país con elementos tóxicos y productor de la mitad de todos los residuos del Estado Texas.

Desde aquello me di a mí misma la tarea de "observadora"<sup>35</sup> y así pude observar como los consorcios petroleros, químicos y gaseros habían provocado miles de muertos en el Golfo y alrededor de aquel. Aunque no soporte decirlo, pero: lo que he visto concerniendo las prácticas de BP en el Golfo no es nada de nuevo. Las publicaciones, las mentiras, las ocultaciones, la negligencia concerniendo la seguridad, los casos de muerte, los documentos no existentes, el "efecto de puerta giratoria" respecto a los reglamentadores.

Lo que es nuevo es la dimensión, el carácter masivo de esta catástrofe petrolera de BP y el hecho que ella no puede ser callada. Ella está en todas partes, difundida desde la profundidad de 5000 pies en el radio de muchas millas y después repartida por las corrientes marinas en todas las direcciones. Este elefante ya no puede ser barrido bajo la alfombra pero estoy segura: si el BP pudiera hacerlo, entonces lo haría.

Cuando aparecieron las primeras noticias sobre el hueco en el pozo de BP, entonces nos dijeron a nosotros, a la opinión pública, que eran 1000 barriles diarios que salían desde aquel. Casi tres meses pasaron hasta que se revelara la verdad que más ciertamente se trataba de 50000 a 65000 barriles diarios. Y esa no fue mi primera experiencia con semejantes mentiras.

Un día cuando yo estaba en la bahía, un grupo de sismólogos apareció allá. Ellos estaban buscando yacimientos de petróleo y de gas. Hay aproximadamente 4000 estaciones perforadoras en el Golfo pero hay también una considerable cantidad de aquellas en las bahías. Para hallar los yacimientos, un equipo de sismólogos usa a veces dinamita. Las explosiones de dinamita generan ondas acústicas con las que los yacimientos pueden ser localizados. En el caso normal el uso de los explosivos cerca de los

---

<sup>34</sup> Diane Wilson es una activista estadounidense del movimiento ambientalista y político así como portadora del Premio Planeta Azul internacional de ethecon del año 2006 (véase también <http://ethecon.org/de/976>). Pescadora de cangrejos en cuarta generación y madre de cinco hijos, ella lucha en medida sobresaliente y ejemplar para la imposición de principios éticos. Para aquello ya ha sido encarcelada 9 veces y ha entrado 19 veces en la huelga de hambre. Ella es representante de los trabajadores de distintos consorcios químicos en su patria (Texas) cuya salud había sido dañada (United Workers Injured – Obreros Afectados Unidos). Igualmente es co-fundadora de la organización feminista y pacifista estadounidense „Code-Pink“.

<sup>35</sup> compárese con el libro de Diane Wilson „An Unreasonable Woman. A True Story of Shrimpers, Politicos, Polluters, and the Fight for Seadrift, Texas“, <http://www.chelseagreen.com/bookstore/item/unreasonablewoman>



**ethecon Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

arrecifes no está autorizado – y las explosiones tampoco deben ser tan violentas que los peces estén aventados en el aire tras aquellas. Ésta es la ley pero ¿quién le hace ya caso a las leyes? Estaba pescando, enrollé mi sedal y sobre mi anzuelo estaba colgando una cuerda muy larga con unos cartuchos de explosivo. La cosa llegó a ser realmente fea cuando empezaron las explosiones de dinamita sacudiendo mi lancha y aventando a los peces desde el agua en el aire.

Para evitar la aparición evidente de peces muertos, la compañía envió tres barcos a hélice a la bahía. Un barco a hélice, desde el punto de vista acústico, puede generar tantos decibelios como un avión de reacción – entonces imagínense ustedes tres aviones “jet” que van y vienen por la bahía para rechazar los peces desde allá. Bueno, su objetivo fue cumplido. Todos los peces se escaparon desde la bahía, y eso fue el fin de la pesca por la temporada completa. En la agenda de aquel consorcio petrolero eso sólo fue un pequeño episodio pero para nuestros pescadores costeros con sus empresas familiares eso fue desastroso.

Pero eso aún no es todo. Cada año la industria petrolera hace hundir en el Golfo más de mil millones libras (una libra americana equivale a eso de 0,453 gramos) de residuos de fango de perforación contaminados de mercurio. El fango de perforación se utiliza para enfriar y lubricar las puntas perforadoras mientras éstas penetran en una fuente para examinarla a propósito de petróleo o gas natural. El mercurio aparece en el material llamado Baryt que forma el elemento principal de este fango. En 1996 la Administración Estadounidense para la Protección del Ambiente EPA limitó la cantidad admisible del mercurio en el fango de perforación a una partícula por millón lo que aún significaría para las plataformas petrolíferas la posibilidad de verter al mar 1000 libras anuales de mercurio. Durante 50 años, hasta que apareciera este decreto de la EPA, no hubo ningún límite para el contenido del mercurio en Baryt. Un informe publicado por la compañía de ingenieros petroleros indica que en el pasado fue probablemente usado Baryt con el contenido de mercurio de 30 partículas por millón. De las informaciones de la industria petrolera y de la Administración para la Protección del Ambiente se puede concluir que desde los años 1960 centenas de miles de libras de mercurio han sido vertidas en el Golfo tras fango de perforación.

Por todo aquello no nos debe sorprender que la contaminación con mercurio alrededor de muchas plataformas de perforación petrolíferas y gaseras esté tan grave que las plataformas podrían entrar en competencia para las posiciones en la lista federal de prioridades nacionales de contaminación así como provocar una acción estatal de limpieza de tipo “Superfund”<sup>36</sup> para las regiones contaminadas con

<sup>36</sup> compárese con comentario número 11 de esta compilación y con <http://en.wikipedia.org/wiki/Superfund>



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

elementos tóxicos. Además, la concentración de mercurio en los cuerpos de muchos peces y animales crustáceos testeados está, al menos alrededor de una de las plataformas, tan elevada que la región puede ser calificada como zona de pesca contaminada. El uso regular de estas plataformas por los pescadores comerciales y recreativos significa que la contaminación en el área de las plataformas presenta un peligro en la cadena alimentaria social.

Los funcionarios federales han explicado, es muy poco probable que alguna institución intente poner una de 4000 plataformas extractivas en el Golfo sobre la lista de prioridades en el sentido de "Superfund", independientemente del grado de contaminación perpetrada e independientemente de los riesgos para la salud, pues esta contaminación es ya el resultado de un "descargo" de elementos nocivos duradero y autorizado por parte estatal. Lo mismo tiene lugar si exactamente las mismas compañías petroleras deciden por alguna razón cargar este fango contaminado como freto sobre buques, después llenarlo en camiones tanques que a su turno lo descargarían en algunos pantanos al lado de pequeñas aldeas pesqueras en la costa del Golfo. Yo observé estos camiones tanques mientras hacían desaparecer 200 de aquellos cargamentos en una zona pantanosa cerca de Seadrift – y después lo mismo con un cargamento más a una media legua de mi caravana vivienda. Mis llamadas frecuentes a la Texas Natural Resources Conservation Commission (TNRCC, Comisión Texana para la Conservación de Recursos Naturales) fueron siempre contestadas con: "Eso no es nocivo". ¡Lo tendría que decir a mi hijo es es autista!

El impacto final es que el Golfo va muriendo cada día un poco más tras miles de fabricas químicas, refinerías de petróleo y plataformas extractivas petroleras y gaseras que desforman violentamente la costa del Golfo. Es una muerte causada por diez mil heridas, y todas estas infracciones pequeñas y grandes son dadas a conocer por los actores mismos – o tal vez no lo son ni un grano. Nosotros, la opinión pública, no tenemos posibilidad de aprenderlo. La empresa o la oficina estatal seguramente no nos lo va a decir. Eso siempre lo han vuelto a probar claramente. La verdad sólo llega a ser clara si sucede algo tan catastrófico como la fuga de petróleo provocada por BP y todos nosotros de repente nos despertamos chocados por esa pesadilla.

Yo me sentí tan harta de BP y de todas las mentiras que venían desde la región del Golfo y del hecho que ninguna medida haya sido tomada en contra de aquello que me decidí ir para Washington. Como sólo soy una pescadora de camarones empobrecida, mi amiga me prestó dinero para el pasaje de avión. En Washington me fui al edificio del Congreso y anduve allá de un aula donde tienen lugar las interrogaciones del Senado para la otra y traté de entender el significado y de aprender alguna verdad



**ethecon Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

sobre lo que había pasado con nuestra pesquería, con nuestra comunidad y con el Golfo, el que había dado vida a todo lo que habíamos hecho.

Dentro de un plazo brevísimo vi que nada había sido hecho. Hubo mucha verborrea, muchas declaraciones en los periódicos, pero nada sucedió. De hecho los grupos de lobbyistas petroleros actuaron de forma muy decidida – suficientemente para que la senadora Lisa Murkowski desde Alaska (Estado que había vivido la catástrofe petrolera de Exxon Valdez en 1989<sup>37</sup>) bloqueara el voto sobre la anulación del límite de responsabilidad material por los daños que el BP provocó en el Golfo. BP estaba ganando 90 millones de dólares diarios, y el límite estaba a 75 millones. No diarios y no anuales sino que por la catástrofe en lo general. He necesitado un día para decidir que no me marcharía simplemente de regreso y no lo dejaría sin consecuencia. No lo haría sin haber protestado de alguna manera. Entonces escondí al día siguiente un recipiente con 2 litros de sirope y fui a asistir a la interrogación. Se suele dejar entrar sólo pocos representantes de la opinión pública en las sesiones de interrogación, entonces tuve que hacer cola durante tres horas para poder asistir allí. Después esperé que la senadora Lisa Murkowski comenzara a hablar y cuando aquel momento llegó me levanté y grité que nosotros, la gente del Golfo, estábamos hartos de ser constantemente cubiertos de basura, saqué mi botella con “petróleo” de mi cartera y me lo derramé encima<sup>38</sup>. Por eso fui detenida y acusada de “comportamiento ilícito”.

Cuando salí de la cárcel, me fui de nuevo para el Congreso. Había oído que Tony Hayward, el gerente del BP, tenía que hacer una declaración en una sesión de interrogación. Esta vez tuve que hacer cola durante doce horas. Permanecí en aquella noche afuera ante el edificio del Senado desde las 22:00 hasta las 7:00. Fui la segunda persona que pudo entrar en la sesión y esta vez escondí en mi bolsillo trasero un tubo de pintura negra. Cuando Tony Hayward fue conducido en la sesión, numerosas personas lo cercaron. No obstante yo lo podía ver. Cuando empezó a hablar me unté la cara y las manos con la pintura, me enderezé y grité que Tony Hayward tenía que ser detenido. Este hombre tiene que ser detenido. No en seguida, pero poco tiempo después dos policías en uniforme y un policía disfrazado me forzaron al piso<sup>39</sup>. Fui detenida, maniatada con esposas y escoltada a la cárcel donde pasé la noche entera hasta la mañana. Aquel arresto me trajo dos acusaciones: una del comportamiento ilícito y otra

---

<sup>37</sup> compárese con [http://es.wikipedia.org/wiki/Desastre\\_del\\_Exxon\\_Valdez](http://es.wikipedia.org/wiki/Desastre_del_Exxon_Valdez)

<sup>38</sup> compárese con artículo en el periódico „Frankfurter Rundschau“ del 12 de junio de 2010, <http://www.fr-online.de/panorama/die-oel-schockerin/-/1472782/4441404/-/index.html> (en alemán)

<sup>39</sup> compárese con Democracy Now del 17 de junio de 2010, <http://www.youtube.com/watch?v=UxmQWLMaM>



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

de resistencia pretendida contra la detención. Los tres puntos de acusación tomados juntos me propinaron la medida penal de más de 800 días de cárcel<sup>40</sup>.

La sesión de juzgado tuvo lugar, y yo fui condenada a 2 años y medio de cárcel en forma de libertad condicional. Además, por la duración de ésta fui rechazada desde Washington, no tengo derecho de aparecer en esa ciudad durante dicho período, caso contrario, la condicionalidad se considera infringida y yo tengo que ir inmediatamente a la cárcel<sup>41</sup>.

Es realmente una gran ironía: yo soy un pescadora pacífica, sin trabajo por culpa de las prácticas corruptas de compañías como FORMOSA PLASTICS<sup>42</sup>, DOW CHEMICALS y BP y ahora aún condenada a una pena condicional elevada mientras en el mismo tiempo los responsables de esta empresa – que ganan millones y más millones, son culpables de pésimos delitos de todo tipo incluyendo la presente catástrofe causada por BP que aún hará sufrir nuestros hijos y nietos – se quedan en libertad, no se ven detenidos, no son sometidos a ningún proceso ni condenados a ninguna pena o multa. ¿Dónde está la justicia?

Un poco de justicia vuelve a establecerse gracias al otorgamiento del Black Planet Award y por eso estoy muy, muy agradecida.

Déjenme aún decir que me estoy voluntariamente a su disposición para entregar el Black Planet Award 2010 a Tony Hayward y otros responsables del BP. Creo que eso sería realmente apropiado.

---

<sup>40</sup> compárese con <http://ethecon.org/de/1190>

<sup>41</sup> compárese con <http://ethecon.org/de/1193>

<sup>42</sup> El consorcio químico Formosa Plastics Group (FPG) ha sido estigmatizado con el Black Planet Award internacional de ethecon del año 2009, vea p. ej. la Carta Abierta de ethecon al FPG (compárese con <http://ethecon.org/de/1101>)



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Saludo de Dana Balicki<sup>43</sup> / CodePink (EE.UU.)**

CODEPINK es un movimiento desde abajo por la paz y justicia social, originario desde los EE.UU. y fundado por mujeres, que trabaja para acabar las guerras en Iraq y en Afganistán, parar las nuevas guerras posibles y repartir nuestros recursos en las direcciones Salubridad, Educación, Oficios Verdes y otras actividades en aras de la vida. Este movimiento comenzó con un piqueteo nocturno contra la guerra mantenido ante la Casa Blanca cuya cumbre fue el cercar de la Residencia presidencial al Día Internacional de la Mujer, el 8 de Marzo de 2003. Desgraciadamente fue nuestro "Golpe preventivo femenino contra la guerra" sin éxito, y cuando la invasión EE.UU. en el Iraq sí tuvo lugar, nosotras continuamos con nuestras acciones de protesta y actividades públicas contra esta guerra inmoral, inútil e ilegal. CODEPINK rechaza una política exterior basada sobre dominación y agresión y llama en vez de aquello a una política que esté fundada sobre diplomacia, compasión y solidaridad así como respeto del derecho internacional.

Los puntos centrales de nuestro planeta sufriente, la dependencia insana de nuestra nación de los recursos no renovables (justamente del petróleo) y la invasión despiadada en los territorios de naciones soberanas nos ha conducido a nosotros, hombres y mujeres a conciencia, a decir juntos: "¡No a la guerra por el petróleo!" Hemos portado estas palabras a la Casa Blanca, para las salas del Congreso, para las casas de nuestros gobernadores elegidos y siempre hemos tratado de demostrar cuan estrechamente relacionados entre sí son guerras agresoras, dependencia del petróleo y terrorismo. Hemos sido chocados al oír 2008, después de 5 años de guerra duradera en Iraq y casi 7 en Afganistán, que la consigna "Drill, baby, drill!" (que significa que hay que perforar por el petróleo a todo precio) vino de las bocas de los políticos, candidados para la presidencia y americanos comunes. Y al ver como el 20 de abril de 2010, cuando la fuente petrolera de BP Deepwater Horizon explotó, el mensaje y la verdad detrás de aquella consigna de perforar se vengaron de manera muy trágica.

A eso de una semana después del comienzo de la fuga del petróleo, se volvió claro que los trabajos de limpieza no pueden estar confiados a BP mismo, el culpable del desastre. El gobierno de Obama dio numerosas conferencias de prensa, todas las emisoras comunicaron cada minuto el estado más reciente de la fuga, y la consternación desbordaba en las redes sociales y en los blogs pero no hubo ninguna manifestación multitudinaria en la calle. La co-fundadora de CODEPINK Diane Wilson propuso que portáramos nuestra consternación cívica directamente hacia Tony Hayward y hacia BP en su oficina

---

<sup>43</sup> Dana Balicki es organizadora nacional de campañas del movimiento desde abajo EE.UU. „CodePink Women For Peace“ (vea también <http://www.codepink.org>).



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

central estadounidense. Dentro de pocas semanas nosotras las activistas nos reunimos en Houston para protestar directamente ante los ojos de BP. Mientras nos desvestimos, dejamos ver así la “verdad desnuda” sobre las prácticas corruptas del BP y, disfrazadas de animales marítimos empapados de petróleo (artificial) presentamos con esta imagen la catástrofe ambiental causada por el BP. En las estaciones gasolineras de BP, en los desfiles de las comunidades, en las esquinas de las calles, en los terrenos de las universidades – en todas partes del país surgieron de repente numerosas acciones de protesta que manifestaban la amplia aversión contra el BP y la dependencia petrolera de los EE.UU.

Mientras la fuga catastrófica del petróleo atrajo por cierto período la atención del mundo sobre los enormes costos ecológicos y humanos condicionados por nuestra dependencia de los combustibles fósiles, nosotros tuvimos que continuar a estigmatizar la culpabilidad de las multinacionales por la destrucción que están causando a nuestro planeta. CODEPINK ha entregado a nuestros líderes en el Congreso una petición con la reivindicación que hagan su trabajo y castiguen a los contaminadores del ambiente y que digan NO a las perforaciones petrolíferas y a los regalos para las multinacionales petroleras. Tony Hayward, ahora gerente jubilado de BP, ha sido puesto bajo presión por el Senado y obligado por el Presidente Obama a pagar unos mil millones de dólares por la reparación de daños y en un fondo de socorro para ayudar a aquellos que padecieron daños a lo largo de la costa del Golfo – ¡pero BP puede hasta ahora recibir contratos estatales! Como el petróleo corre de una fuente submarina, así mismo surgen más y más reportes sobre la corrupción y la negligencia duraderas en las poderosas empresas petroleras. La lucha por acabar nuestra dependencia del petróleo no esta acabada. Eso no es más que el inicio, y CODEPINK seguirá activando, fortaleciendo e inspirando a una comunidad de gente que aporta a la causa de la paz y de la justicia por medio de campañas creativas y del respeto del principio de no violencia.

Muchas gracias, fundación ethecon, por ser un compañero en este trabajo crítico – y gracias a todos ustedes que hoy están aquí para trabajar y actuar en aras de un planeta más justo, más sostenible y más pacífico.



**ethecon Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**Saludo de Jürgen Knirsch<sup>44</sup> / Greenpeace International (Alemania)**

La industria petrolera no carece de escándalos. Que sean eso ruina del ambiente, violaciones de derechos humanos, soborno o la negación intencionada del cambio climático – uno de los nombres como BP, Chevron, Exxonmobil, Shell o Total está siempre relacionado con aquello. No obstante la decisión que precisamente BP reciba el Black Planet Award y así esté destacado de todos sus concurrentes es correcta. Pues BP no sólo es responsable de la mayor catástrofe petrolera civil de los últimos 100 años – el consorcio ha igualmente cometido todos los errores posibles concerniendo la actitud hacia aquella catástrofe. Se niega obstinadamente a sacar la consecuencia de la tragedia – la consecuencia que las perforaciones oceánicas a gran profundidad no pueden ser seguras y que por eso hay que acabar con ellas. Aún antes de que el hueco de la plataforma petrolífera Deepwater Horizon explotada en el Golfo de México fuera cerrado, BP ya anunció su nueva intención de extraer petróleo ante la costa de Libia – y eso en plena conciencia del hecho que Libia es uno de ambos estados mediterráneos (junto con Croacia) que no disponen de planes de emergencia para el caso de una catástrofe petrolera.

Desde el hueco en el pozo de BP “brotaron” durante tres meses aproximadamente 670000 toneladas de petróleo crudo. Además, 6,8 millones de litros de detergentes fueron difundidos sobre la superficie acuática o inyectados directamente en el hueco – con el propósito de esconder el petróleo de nuestros ojos. El hecho que este último haya fracasado es a agradecer a las organizaciones ambientalistas, a los medios y también a las interrogaciones públicas. Tras sus actividades se pudo alcanzar que los hechos siguientes fueran revelados: BP había reducido concientemente sus estandartes de seguridad en los últimos años; había provisto informaciones y datos falsos concerniendo la tragedia, manipulado fotos, prohibido a los periodistas el acceso libre a las regiones afectadas por la catástrofe petrolera, había sobornado las instituciones de observación con regalos y fiestas, trasferido donaciones generosas para la campaña electoral al presidente actual de los EE.UU. y tapado la boca a los científicos. Todo aquello y sobre todo las consecuencias ambientales gravísimas de la catástrofe son más que suficientes para que el BP reciba el Black Planet Award.

Pero nosotros hemos de utilizar el otorgamiento del premio como ocasión para mirar adelante, y no se trata del consorcio BP con su pretenciosa consigna “Beyond Petroleum” (“Más allá del petróleo”) sino que de las tareas sociales que tenemos ante nosotros. Tenemos que ser acitvos por reivindicaciones siguientes:

---

<sup>44</sup> Jürgen Knirsch es organizador de campañas para proyectos especiales en Greenpeace (vea también <http://www.greenpeace.de>).



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

- > Los Estados del mundo entero no entregan más licencias nuevas para perforaciones oceánicas a gran profundidad.
- > Todos los consorcios petroleros tienen que renunciar a sus proyectos y planes de explotación de reservas petroleras oceánicas.
- > Todas las plantas extractivas petroleras y gaseras a nivel del mundo entero tienen que ser examinadas de parte independiente a propósito de su seguridad y si necesario ser cerradas.
- > Los consorcios tienen que asumir la responsabilidad material en pleno volumen por todos los daños causados por ellos. Además tiene que ser establecido un fondo para daños petroleros con gestión independiente y provisto por los consorcios que también sería disponible si uno o otro consorcio estuviera en bancarrota.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**¡A parar el BP!**

**Llamamiento de campaña de la fundación ethecon para el boicot contra BP**

Millones y más millones de litros de petróleo crudo corrieron en el Golfo de México. Incluso si el hueco ha sido entretanto tapado – la mayor catástrofe petrolera en la historia de la humanidad continúa.

Además perecieron once personas sobre la isla perforadora explotada sólo porque las medidas de seguridad fueron sacrificadas a la “economización” y porque las señales de alarma han sido desactivadas de acuerdo a una orden “desde arriba”.

Una de las pésimas catástrofes ambientales de todas las épocas es a responder por personas concretas. Más exactamente: por los gerentes responsables del consorcio BP, ante todo por Tony Hayward.

El consorcio BP siempre vuelve a demostrar que los seres humanos y el ambiente no importan nada si se trata de las ganancias, de los beneficios:

- > Hasta 1997 BP ha sido miembro de la “Global Climate Coalition”, una organización de los industriales que adrede difundía dudas concerniendo el cambio climático.
- > En el período de 1993 a 1995 el BP eliminó y/o depositó de forma ilegal en Alaska residuos tóxicos y no degradables. La sucursal responsable del BP tuvo que pagar multas de 22 millones de dólares.
- > En Alaska hubo también en el período de 2006 a 2007 varias catástrofes ambientales desastrosas en el campo petrolero Prudhoe Bay.
- > Desde principios de abril hasta mediados de mayo de 2010 por causa de un defecto técnico en una refinería del BP en Texas City hubo una fuga de 530.000 libras de sustancias químicas que contaminaron el ambiente.
- > En 2005 hubo sólo luego de la explosión de la refinería de Texas City 15 muertos y 180 heridos.
- > El reporte de OSHA (Administración de Seguridad y Cuidado de Salud en el Empleo EE.UU.) revela que las dos refinerías de BP eran responsables por 97% de todas las infracciones concientes contra la seguridad cometidas en todas las refinerías durante los últimos tres años. Son 829 de los 851 delitos constatados, más de 200 por año.
- > Por haber manipulado los precios BP tuvo que pagar numerosas veces multas que alcanzan sumas de millones de dólares.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

- > Participando en la realización del oleoducto Baku-Tbilisi-Ceyhan, BP ha cometido numerosas infracciones contra los derechos humanos, la protección del ambiente y la seguridad productiva.
- > También fue revelado que el consorcio había sacado provecho del terror de los grupos paramilitares en Colombia.

Las protestas en el mundo entero reivindican: ¡El consorcio BP tiene que ser parado! ¡Los responsables de la máxima catástrofe petrolera en la historia de la humanidad tienen que ser sancionados! ¡Las perforaciones oceánicas a gran profundidad tienen que ser detenidas inmediatamente!

Es escandaloso que Tony Hayward, siendo el director de BP responsable de aquello, se quede impune mientras una manifestante pacífica esté condenada a 2 años y medio de pena de cárcel condicional.

Entre tanto Tony Hayward ha sido retirado de los ataques y sucedido por Bob Dudley. Estos dos, los gerentes superiores y los accionistas importantes detrás de BP constituyen no sólo un peligro para la ecología y la salud humana sino que también para la democracia y los derechos humanos. Están pisoteando la ética y la moral y aceptando la pérdida de nuestro planeta, alcanzando éste el estado de un „Planeta Negro“.

Pongan ustedes también BP a la picota con su firma y con su e-mail de protesta dirigido a la gerencia de BP (eso se hace fácilmente a través de nuestro sitio web [www.ethecon.org](http://www.ethecon.org)).

„ethecon – Fundación Ética & Economía“ llama a boicotear BP así como el máximo de sus filiales y marcas como AMOCO, ARAL, ARCO, BP-Solar, CASTROL, am/pm y WILD BEAN CAFÉ.

- > Boicoteemos BP hasta que el consorcio haya parado la catástrofe, eliminado los daños sociales y ambientales y asumido la responsabilidad a plazo largo por todos los daños resultantes.
- > Boicoteemos BP hasta que los gerentes responsables y los propietarios importantes del capital detrás de aquellos estén sancionados y reembolsen todos los daños causados.
- > Boicoteemos BP hasta que las perforaciones oceánicas a gran profundidad estén paradas.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

## Los premios internacionales de ethecon

Ambos premios internacionales de ethecon están conferidos a partir de 2006. Hasta ahora los portadores son:

### 2010

#### **Blue Planet Award**

Elias Bierdel / Activista del movimiento por los derechos humanos y derechos de refugiados / Austria

#### **Black Planet Award**

Tony Hayward, Bob Dudley, Carl-Henric Svanberg así como otros responsables y accionistas importantes del consorcio petrolero y energético BP / Gran Bretaña

### 2009

#### **Blue Planet Award**

Uri Avnery / Activista del movimiento por la paz y los derechos humanos / Israel

#### **Black Planet Award**

Familia propietaria Wang y la dirección del consorcio FORMOSA PLASTICS GROUP / Química / Tecnología genética / Taiwan

### 2008

#### **Blue Planet Award**

Jose Abreu / Ingeniero / Venezuela y Hugo Chávez / Revolucionario / Venezuela – juntos han iniciado “El Sistema”, proyecto único y espectacular a nivel mundial contra drogas, pobreza, desamparo y criminalidad que garantiza a cada niño en Venezuela poder aprender a tocar un instrumento musical.

#### **Black Planet Award**

Erik Prince y las/los gerentes del consorcio BLACKWATER rebautizado en XE por razones de relaciones públicas / servicios militares (consorcio asesino) / EE.UU.

### 2007

#### **Blue Planet Award**

Vandana Shiva / Activista del movimiento por la paz y la protección del ambiente / India

#### **Black Planet Award**

Director ejecutivo Peter Brabeck-Letmathe y gerencia así como Liliane de Bettencourt y otros accionistas importantes del consorcio NESTLÉ / Alimenticias (tecnología genética, privatización del agua) / Suiza



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

**2006**

**Blue Planet Award**

Diane Wilson / Activista del movimiento por la protección del ambiente y la paz / EE.UU.

**Black Planet Award**

Accionistas y la gerencia del consorcio MONSANTO / Tecnología agraria (tecnología genética, pesticidas, agentes de guerra químicos) / EE.UU.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

## **La fundación ethecon**

Nuestro Planeta Azul se halla en gran peligro. Eso ya no puede más ser negado ni por los políticos ni por la ciencia.

Pero la causa de aquello se ve ignorada: la codicia de ganancias, relacionada inevitablemente con el sistema económico reinante en el mundo.

Este sistema de provecho es responsable por injusticia, explotación y ruina ecológica. La ganancia llega más y más a ser el único criterio de como formar la sociedad y tratar el ambiente. Las consecuencias desastrosas de esa tendencia son entretanto inocultables. Desempleo masivo, ruina de la salubridad, de los sistemas de educación y de pensiones de jubilación; miseria, pobreza y desamparo, egoísmo, criminalidad y falta de consideración, producción de armamentos y guerra, cambio climático y decaimiento de sistemas ecológicos.

Un otro mundo, mundo justo, sólo se deja conquistar con el desarrollo y la aplicación de modelos económicos y sociales conformes al ambiente y respetuosos hacia el ser humano, oponiéndose al principio de maximización de ganancias. Para alcanzarlo, hay que aplicar la palanca – con movimientos sociales, con actitud crítica contra los consorcios y la globalización – a la raíz, en el campo de tensión entre la ética y la economía. Para el bienestar del ambiente y de la sociedad, la prioridad de los principios éticos respecto a la economía tiene que ser obtenida. La salvación del planeta sólo va a ser posible junto con el derrocamiento del principio de beneficios y con el fortalecimiento de los principios éticos en la economía.

Este cambio en el desarrollo de la sociedad en dirección hacia la justicia y un ambiente intacto, la superación del principio de ganancia no se deja realizar a corto plazo. Necesita gran paciencia, disposición y firmeza. Para lograr el cambio necesario, movimientos sociales amplios tienen que ser desarrollados, y fuerzas activas separadas tienen que ser unidas. Aquí no bastan buenas ideas y actividades voluntarias para poder mantenerse a largo plazo. Sino que hay que disponer también de recursos financieros suficientes.

Precisamente aquí pone ethecon – Fundación Ética & Economía el acento. Mientras asociaciones y otras organizaciones, desde el punto de vista histórico, suelen estar activas a plazo breve, ethecon opina que un trabajo exitoso para lograr el establecimiento de principios éticos en aras de la ecología y de la sociedad tiene que ser trazado a largo plazo. Mucho más allá del cambio de generaciones. Ya la decisión de escoger la forma de fundación como personería jurídica ha sido bien justificada para poder asegurarnos la constancia que es necesaria para alcanzar y garantizar los principios solidarios en contra del principio de ganancias.



ethecon **Black Planet Award 2010**

Premio Planeta Negro 2010

a Tony Hayward, Bob Dudley,  
Carl-Henric Svanberg así como  
otros responsables del consorcio BP

---

Para dejar a las generaciones venideras una fundación fuerte, ethecon está buscando nuevos aportes en la fundación, donaciones y miembros patrocinadores. Fundada en 2004 con el capital básico de 85 mil euros, pudo cuadruplicarlo hasta ahora gracias a aportaciones ulteriores (el actual estado siempre puede ser visto en el folleto „Para un mundo sin explotación y opresión“ o bajo [www.ethecon.org](http://www.ethecon.org).)

ethecon se dirige a la gente que en vista de tendencias ecológicas y sociales desastrosas quiere disponer responsablemente de su dinero. Hay mucha gente que no sólo quiere hablar sobre un mundo mejor sino que busca vías para realizarlo. Siempre con la finalidad de facilitar a las generaciones venideras una vida en un ambiente intacto, en paz y con condiciones de trabajo dignas y humanas.

También usted puede ayudar. Si usted opina que a las condiciones reinantes determinadas por la ganancia hay que oponer una resistencia eficiente y duradera tras generaciones, apoye Ud. ethecon – Fundación Ética & Economía. Si un aporte de capital (a partir de 5 mil euros) no es posible, entonces nos ayudará también su donación o, aún mejor, membresía patrocinadora (a partir de 60 euros anuales). Ahora hay una opción nueva: la de un aporte de capital en abono a largo plazo (a partir de 20 euros mensuales). En esta o aquella forma, todos los aportes son reconocidos y favorecidos por el derecho fiscal. Los límites máximos de deducción fiscal son varias veces superiores a los de otras donaciones y en todo caso mucho más ventajosos que en caso de donaciones a partidos.

¡Actúe Ud. ahora! ethecon le necesita a Ud. En calidad de co-fundador, donador o miembro patrocinador. Ordene Ud. el folleto detallado „Por un mundo sin explotación y opresión“. Utilice Ud. el formulario de respuesta incluido.

Ud. puede contactar ethecon – Fundación Ética & Economía bajo [www.ethecon.org](http://www.ethecon.org) o bien:

Dirección

Schweidnitzer Str. 41, D-40231 Düsseldorf, Alemania

Fon +49 (0)211 26 11 210, Fax +49 (0)211 26 11 220, eMail [aks@ethecon.org](mailto:aks@ethecon.org)

Oficina

Wilhelmshavener Str. 60, D-10551 Berlin, Alemania

Fon +49 (0)30 22 32 51 45, [info@ethecon.org](mailto:info@ethecon.org)

Cuenta para donaciones

EthikBank Freiberg / Alemania

IBAN DE 58 830 944 95 000 30 45 536 / BIC GENODEF1ETK







**ethecon** Stiftung Ethik & Ökonomie  
Foundation Ethics & Economics  
Fundación Ética & Economía

**Dirección**

Schweidnitzer Str. 41, D-40231 Düsseldorf, Alemania  
Fon +49 (0)211 26 11 210 / Fax +49 (0)211 26 11 220  
eMail [info@ethecon.org](mailto:info@ethecon.org) / Internet [www.ethecon.org](http://www.ethecon.org)